



Universidad de Buenos Aires
Facultad de Ciencias Económicas
Biblioteca "Alfredo L. Palacios"



La inmigración eslovena en la República Argentina

Rant, Pedro

1959

Cita APA:

Rant, P. (1959). La inmigración eslovena en la República Argentina.
Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires. Facultad de Ciencias Económicas

Este documento forma parte de la colección de tesis doctorales de la Biblioteca Central "Alfredo L. Palacios".
Su utilización debe ser acompañada por la cita bibliográfica con reconocimiento de la fuente.
Fuente: Biblioteca Digital de la Facultad de Ciencias Económicas - Universidad de Buenos Aires

Col. 1301
706

ORIGINAL

Pedro RANT

LA INMIGRACION ESLOVENA

en la

REPUBLICA ARGENTINA

CATALOGADO

I N D I C E G E N E R A L

| | |
|--|-----|
| Indice | I |
| Bibliografía | II |
| Fuentes | III |
| Abreviaciones | V |
| Notas | (1) |
| Introducción | |
| Cap.I - Eslovenia y sus habitantes | 1 |
| Breve reseña histórica | 3 |
| Geografía | 4 |
| Cap.II- Las emigraciones eslovenas: Sus causas lejanas y próximas; sus particularidades | 5 |
| Adaptación económica | 8 |
| Adaptación social | 12 |
| Cap.III-Distintas corrientes inmigratorias de los Eslovenos a la República Argentina | 14 |
| 1.-La primera corriente: 1878 - 1919 | 15 |
| 2.-La segunda corriente: 1920 - 1939 | 19 |
| Formas de inmigración | 20 |
| Migraciones internas | 23 |
| Capital y suburbios | 24 |
| Interior | 26 |
| Vida Social y Cultural | 29 |
| La vida religiosa | 29 |
| Asociaciones | 30 |
| Diarios | 32 |
| Educación | 32 |
| 3.-La tercera corriente: 1947 - 1950 | 35 |
| Aadaptación económica | 43 |
| Compra de lotes | 48 |
| La construcción de vivienda | 50 |
| Independización | 55 |
| Vida Social y cultural | 58 |
| Introducción general | 58 |
| Asociaciones | 72 |
| Labor periodística | 78 |
| Instrucción | 80 |
| Música | 81 |
| Pintura y Escultura | 82 |
| Acercamiento cultural | 82 |
| Hogares | 84 |
| Recreos | 85 |
| 4.-La cuarta corriente: 1950 - | 86 |
| Cap.IV.- Conclusiones | 88 |

II

B I B L I O G R A F I A .

Varios artículos publicados sobre el tema en:

1. - Koledar Svobodne Slovenije (Almanaque de Eslovenia Libre):
Editorial Eslovenia Libre, Buenos Aires, años 1948 a 1958.
2. - Slovenski izseljenski koledar (Almanaque de los Emigrados Eslovenos). Editorial de la Sociedad de San Rafael, Ljubljana, Eslovenia; años 1935 a 1941 y 1945 a 1958. -
3. - Día Social, folleto editado por Justicia Social, Buenos Aires, años 1952 a 1954. -
4. - Koledar Družbe sv. Mohorja (Almanaque de la Sociedad de San Hermágoras). Editoriales de la Sociedad en Celovec (Klagenfurt), Austria. En Gorica (Gorizia), Italia. En Celje, Eslovenia. Años 1920 y siguientes. Cada una de las editoriales suele editar su propio almanaque. -
5. - Duhovno življenje (ver III).
6. - Neddobje (ver III).
7. - Vrednote (ver III). -

III

F U E N T E S

a) - O r a l e s:

Un sinnúmero de los inmigrantes de primeros tiempos y de otras corrientes inmigratorias eslovenas; por lo común no aduzco datos relativos a estos testigos; el valor de su testimonio es, regularmente, relativo también. -

b) - ESCRITAS:

A) ARCHIVOS.

- 1.- El archivo de la Sociedad Eslovena, Buenos Aires, Ramón L.Falcón 4158.
- 2.- El archivo de la Justicia Social, Buenos Aires, Granaderos 61.
- 3.- El archivo de la oficina de la Misión de Asistencia Espiritual a los inmigrantes católicos Eslovenos, Ramón L.Falcón 4158.-

B) PERIODICOS.-

- 4.- Svobodna Slovenija, Buenos Aires, Ramón L.Falcón 4158, semanario informativo; años 1948 y siguientes.
- 5.- Oznanilo, semanario religioso, Buenos Aires, años 1949 y sig.
- 6.- Duhovno živiljenje, Buenos Aires, revista mensual religiosa editada por la Misión de Asistencia Espiritual a Inmigrantes Eslovenos; años 1933 y siguientes. -
- 7.- Glas Kulturne Akcije, Buenos Aires, quincenal informativo de la Acción Cultural Eslovena; años 1953 y sig.
- 8.- Meddobje, Buenos Aires, revista bimensual de alta literatura y crítica editada por la Acción Cult.Eslov., años 1953 y sig.

IV

- 9.- Vrednote, Buenos Aires, revista científica editada por el DOSKI (Comunidad Activa por el Instituto Católico Esloveno), luego por la Acción Cult.Eslov.(ACE), Alvarado 350, Ramos Mejía FCNADFS.-
- 10.- Družabna pravda, revista científico-popular editada por la sociedad Justicia Social, Buenos Aires, Granaderos 61.
- 11.- Koledar Svobodne Slovenije, Buenos Aires, años 1948 y sig.
- 12.- Slovenski izseljenski koledar za Južno Ameriko (ver II,2)
- 13.- Koledar Družbe sv.Mohorja (ver II,4)
- 14.- Slovenska beseda, revista familiar mensual, San Martín FCNGBM, años 1948 y sig.-

A B R E V I A C I O N E S

de Asociaciones y Periódicos más citadas.

- SE Sociedad Eslovena
- MAEIE Misión de Asistencia Espiritual a los Inmigrantes Eslovenos
- ACE Acción Cultural Eslovena
- JS Justicia Social (Movimiento y/o periódico)
- EL Eslovenia Libre (Svobodna Slovenija)
- A Anuncio (Oznanilo)
- Vde ACE La Voz de la Acción Cultural Eslovena (Glas SKA)
- E Entresiglo (Meddobje)
- V Valores (Vrednote)
- AEL Almanaque de la EL (Koledar Svobodne Slovenije)
- AEE Almanaque de los Emigrados Eslovenos (Slovenski izseljen-
ski koledar)
- ASH Almanaque de la Sociedad de San Hermágoras (Koledar Družbe
sv.Mohorja). -

- 4 Léxico cit., pág.10.
- 5 Véase Diário de las Sesiones del Parlamento Británico de 22 de Junio de 1952. Numerosos testimonios de gente milagrosamente salvada están guardados por la Comisión de Documentación del Comité Nacional Esloveno (en exilio).-
- 6 Socialni dan (Día Social), folleto editado por el movimiento social esloveno Družabna pravda (Justicia Social), año 1953, Buenos Aires. Artículo: Datos estadísticos, sociológicos y económicos de los inmigrantes Eslovenos de M.Jan.
- 7 Día Social 1953, o.c.
- 8 No se incluyen los Eslovenos nã emigrados que viven fuera de los límites de la actual República Popular Eslovenia en sus domicilios tradicionales de Austria, Italia y Hungría, y que son, de acuerdo a una publicación del diario "L'Éclair de Lourdes (29-7-1958) en Austria 150.000 y en Italia 60.000.-
- 9 Dia Social 1953, o.c.
- 10 Idem.
- 11 Para todos estos datos ha sido una gran ayuda la labor realizada por el movimiento Justicia Social, en especial el tan citado "Dia Social 1953" que tuvo lugar en Ciudadela, Pcia.Bs.As.
- 12 Véase un artículo que trae sobre esa primera etapa de inmigración eslovena el "Almanaque de Eslovenia Libre"(AES) año 1949, si bien se trata solamente de algunos rasgos superficiales.
- 13 Según una noticia aparecida como crónica de un viaje por el interior del País en la revista mensual religiosa "Vida espiritual (VE (Duhovno živiljenje) año 1938.-
- 14 Véase la misma crónica como también un artículo sobre los Eslovenos en la Rep.Argentina, publicado en el "Almanaque de la sociedad de San Hermágoras" (ASH) año 1936. -
- 15 VE 1935
- 16 Su biografía la encontramos en el manual "Quién es quién en la Argentina", Buenos Aires 1950, Ed.Kraft, 5.edición, pág.628.-
- 17 Ver E(ntregiglo) 1956/57 pág.10-12 "Ivan Benigar" por pfof. Ileana Lascaray; en la misma obra, pág.88-91 "Algo sobre el artículo de la prof.Lascaray"(Nekaj o članku prof.Lascaray), por dr.Leskovar.
- 18 VE 1935 (Crónica)

- 19 Periódico "Región Eslovena Panónica"(Slovenska krajina), año 1938.
- 20 ASH, año 1936: Una breve reseña histórica de los Eslovenos en la Rep.Argentina, por Fr.Krašévec.
- 21 VE 1935
- 22 ASH 1936, o.c.
- 23 VE 1938
- 24 VE 1935
- 25 Ese mismo fenómeno se esta repitiendo con la emigración joven de últimos años, según el artículo dr dr.M.Krek, presidente del Partido Demócrata Cristiano Esloveno, aparecido en el diario ESLOVENIA LIBRE el 2-8-1958. De acuerdo a sus datos, recibidos de mons. Grims, en Francia, de entre unos 500 jóvenes Eslovenos, recién llegados de la Rep.Pop.Eslovenia, apenas un 10 % es gente seria; los demás son aventuristas. Consecuencia de un sistema de vida comunista!
- 26 Véase "La adaptación cultural y social de la tercera corriente inmigratoria eslovena a la Argentina", en este trabajo; así como también el ensayo del dr.Brumen en VREDNOTE-VALORES 1954, sobre algunos problemas de la adaptación cultural.
- 27 ASH 1936
- 28 VE 1938
- 29 P.Hladnik en VE 1938
- 30 Periódico Región eslovena Panónica (Slov.Krajina) 1938
- 31 La primera misa se oficio el día 16-4-1934; VE 1938
- 32 VE 1938
- 33 Slovenski tetopis 1940
- 34 VE 1940 y 1941
- 35 VE 1940/41
- 36 VE 1940/41
- 37 VE 1940/41
- 38 VE 1938

39 VE 1938

40 VE 1940/41

41 VE 1938 y 1940/41

42 Slov.krajina 1938 y también VE 1940/41

43 VE 1940/41

44 VE 1937

45 VE 1938

46 VE 1938

47 VE 1942/43

48 VE 1938

49 VE 1942/43

50 VE 1938; VE 1940/41

51 VE 1938

52 VE 1938

53 VE 1938

54 AEL 1949

55 AEL 1949

56 VE 1940/41

57 VE 1940/41

58 VE 1940/41

59 VE 1940/41

60 VE 1940/41

61 VE 1940/41

62 VE 1938

63 VE 1938

64 VE 1938

65 VE 1942/43

66VE 1934

67 VE 1935

68 VE 1938 (Ing.C.Jekovec: Artículo sobre el tema)

69 AEL 1949

70 VE 1937

71 VE 1937

72 AEE 1937

73 Anuario Esloveno 1940

73,a Hoy, esta ya es una realidad; está constituida la Comisión Católica de Inmigración, reconocida como organismo voluntario por la Dirección Nacional de Migraciones (Dto.Nº 1106/57).-

74 AES 1949

75 AES 1951

76 Para estos datos y el gráfico anterior AES 1951

77 AES 1956

78 AES 1951, pg.231,

79 Para todo este párrafo cf.AEL 1956: La situación económica y los éxitos de la emigración eslovena de postguerra en Argentina -de Pablo Rant; pg.217 y sig.

80 Fruto de las experiencias de un agrónomo esloveno -dr.Leskovar - es el libro: Cultivo del lúpulo en la Rep.Argentina.

81 V, 1954, pg.37,

82 V, 1955, pgs.176-191: Dr.V.Brumen: Algunos problemas de nuestra adaptación cultural.

83 Dr.Brumen, o.c.

84 Los estudios de los dres.A.Odar, Ig.Lenčak, I.Ahčín - sobre el problema de nacionalidad en V, E, VE, Justicia So. y Palabra Esl.

85 V, 1955: La encuesta (Z.Simcic)

- 86 Aquí conviene poner una aclaración de términos: "Nación" para las las naciones germanas y eslavas no es sinónimo de "Estado" ni tan poco es sinónimo de "pueblo"; es algo entre los dos términos: La nación es un pueblo que ha alcanzado cierto nivel de cultura, tiene perfecta conciencia de sí mismo y tiende a organizarse en una nación en el sentido político o sea: Estado. Por lo cual los Eslovenos son considerados nación desde casi un siglo, aunque su último Estado independiente desapareció en el año 871; él del año 1918 duró apenas 30 días y ahora los Eslovenos son solamente una parte, un estado federal, o sea una provincia en la República Federativa Popular Yugoslavia.
- 87 Una confirmación de lo dicho es el hecho de la correlatividad de los términos de conciencia nacional y religiosidad: Perdido uno, se pierde otro, y viceversa. Las dos dependen mayormente de la personalidad cultural, de su fuerza moral.
- 88 Para todo que seguirá aquí, véase el AEL 1956, artículos: Z. Novak: Knjižna žetev slovenske emigracije, pag. 209-217; M. Marolt: Slovenski likovni umetniki v izseljenstvu, pág. 240-250.-
- 89 Cota mensual \$ 5, impuestos culturales \$ 3, más ayuda mutua \$ 2; más \$ 3 para cada fallecimiento acaecido en la colectividad, que se entrega a los familiares del difunto.
- 90 Jacobus Petelin - Gallus, compositor esloveno más famoso del siglo 16.
- 91 V de ACE, año IV, N° 15. -

I N T R O D U C C I O N .

Es indiscutible de que una de las mayores preocupaciones del País debiera ser la inmigración. Supuesta esta afirmación necesariamente nos preguntamos cómo debería ser ésta; sistemática, racional o habría que dejarla toda a las circunstancias. La Nación por medio de sus gobiernos respondió a esta pregunta, como había de esperarlo: la inmigración debe ser dirigida. Pero: hasta qué punto? Cómo se lo hacía hasta ahora? Se lo hacía bien? Cómo habría que hacerlo?

Difícil es hablar al respecto sólo teóricamente. La inmigración cuenta con individuos de las más variadas clases sociales, de las más distintas naciones. Cada una tendrá sus particularidades que hay que tomar en cuenta en la dirección sistemática de la inmigración. -

Me propongo hablar de una de tantas nacionalidades que mandaba sus hijos como inmigrantes a esta tierra abierta para todos que libres quieran trabajarla. Hablaré de la inmigración eslovena: de sus problemas de inmigración, de su radicación, de sus fracasos y éxitos en la tratativa de una perfecta nacionalización. Pero también hablaré de los eventuales errores cometidos por los organismos estatales - así como también de sus aciertos. -

De esta manera en parte, espero, se habrá contribuido al mayor conocimiento de las distintas componentes que están llamadas a integrar la Patria de mañana, y asimismo esclarecido nociones, posturas y procedimientos a tomar eventualmente en la cuenta para con las futuras inmigraciones. -

C A P I T U L O I

Eslovenia y sus habitantes. -

La Madre Patria de toda la inmigración eslovena a la República Argentina es la tierra Eslovena que está situada sobre el litoral norte del Mar Adriático, donde el Mar Mediterráneo termina, en la más profunda bahía septentrional, en el continente europeo. (1)

Por este territorio corren los confines de los Alpes y de los Alpes Dinares. Por su configuración geográfica, de baja altitud, constituye esta región el más fácil acceso desde la Europa Central hacia los países mediterráneos. El territorio esloveno es por consiguiente un terreno de tránsito desde las llanuras panónicas hasta las llanuras septentrionales itálicas, desde la Europa Central hasta el Mar Adriático, y entre las penínsulas Apenina y Balcánica. Por este territorio corren en los rumbos indicados importantes caminos, entre los cuales se estiman como los más importantes los de los ferrocarriles denominados "De los Tures" y "Del Sud"; el primero está ligando las regiones de la República Federal Alemana y las de la República Austria con las regiones mediterráneas; entrando desde el territorio austríaco en el territorio esloveno, este ferrocarril, con un ramal hacia el sud-este, pasa por la ciudad capital de Eslovenia, Liubliana (Ljubljana), y de aquí sigue hacia los Balcanes. El ferrocarril llamado "Del Sud" corre desde Vienna (Austria) por las orillas de los Alpes Orientales en dirección al Sud-Este, ligando las ciudades Graz, Máriaibor y Ljub-

ljana - para mencionar solamente las más importantes - con la de Trieste, puerto marítima meridional para la Europa Central. En uno de los ramales de este ferrocarril, tiene su acceso al Mar Adriático también la ciudad de Budapest, Capital de Hungría. En la dirección oeste-este atraviesa el territorio esloveno otro ferrocarril importante con su Orient-Express, procedente de París y llegando a Ancara, Capital de Turquía. Todos estos ferrocarriles corren por los caminos existentes desde los tiempos más remotos de la historia

Su trascendental importancia tiene el territorio esloveno también en el hecho de ser la tierra de la toma de contacto de los tres grupos nacionales más grandes de Europa o sea las razas: los Eslavos, los Germanos y los Romanos. Si bien los Eslovenos por su origen son Eslavos, que ocuparon este territorio alrededor del siglo seis después de J.C., es grande por toda posterior historia la influencia germánica, ya que Eslovenia por más de un mil años formaba parte del imperio Franco, luego Romano-Germánico y finalmente Austro-Húngaro. Por el roce de pueblos en el territorio esloveno, siempre hubo grandes tensiones entre las nacionalidades: Eslava, germánica, románica.

Visto y sabido todo lo dicho es de fácil comprensión el carácter del pueblo Esloveno desde el punto de vista psicológico: Es una mezcla de melancolía eslava con romanticismo latino, bajo una capa exterior de un severo y pujante carácter germánico.(2)

Por su relieve, el territorio esloveno no presenta una unidad geográfica concluyente, pero sí, está diferenciado por su configuración geofísica. En la parte nor-oeste invaden el territorio eslo-

veno los Alpes con sus altas montañas que rápidamente se transforman en colinas y llanura. Por consiguiente, Eslovenia está abierta hacia sur-este. De la península Balcanica, los Alpes Dínares pasan con sus extremas altitudes hasta el territorio esloveno, donde paulatinamente empiezan a transformarse, virando al mismo tiempo hacia el oeste en la llanura de Friuli, y hacia el este, pasando largamente en forma de colinas onduladas, llenas de bosques y viñas, y terminando en la llanura panónica.

Breve reseña histórica.

En el siglo siete después de J.C. los Eslovenos, en su puja hacia el occidente, ocuparon definitivamente el actual territorio de la República Eslovenia. En primeros tiempos, por más de doscientos años, se regían por sus propios príncipes. Más tarde, por razones de alianzas políticas y militares, de herencia y cambios de casas reales, llegaron a formar parte del imperio romano-germánico (Das heilige roemische Reich der deutschen Nation - Santo imperio romano de la Nación alemana) y después del imperio austro-húngaro. Fué en el año 1918, cuando la nación Eslovena, por causas de la primera guerra mundial, se repartió entre los estados de Yugoslavia, Austria, Italia y Hungría. La parte principal, con su capital Liubliana, llegó a formar una de las provincias del Reino de Yugoslavia. La región Costera con las ciudades de Trieste y Gorizia se incorporó al Reino de Italia, y Carinthia quedó bajo el dominio de la república Austria. Después de la segunda guerra mundial, la Región Costera, con excepción de las dos ciudades Trieste y Gorizia, integra parte de la República Popular Eslovenia. Carintia quedo bajo

bajo el dominio austriaco y Panonia bajo el húngaro.

Geografía.

La superficie actual de la República Popular Eslovenia que forma parte integrante de la República Popular Federal Yugoslavia, es de 19.992 km², y, según el censo del año 1948, tenía 1,392.186 habitantes. Si esta cifra la comparamos con la del año 1857 que daba de acuerdo al censo practicado 1,035.862 Eslovenos, vemos que el aumento de la población fué casi insignificativa. Sin embargo, si al censo de 1948 sumamos las pérdidas sufridas en las dos guerras mundiales, que se calculan en más de 200.000 personas, más una emigración de casi 700.000, vemos que la población prácticamente se duplicó en relación con el año 1857. La composición de la población por sus edades demuestra claramente los vestigios de las dos guerras mundiales.(3)

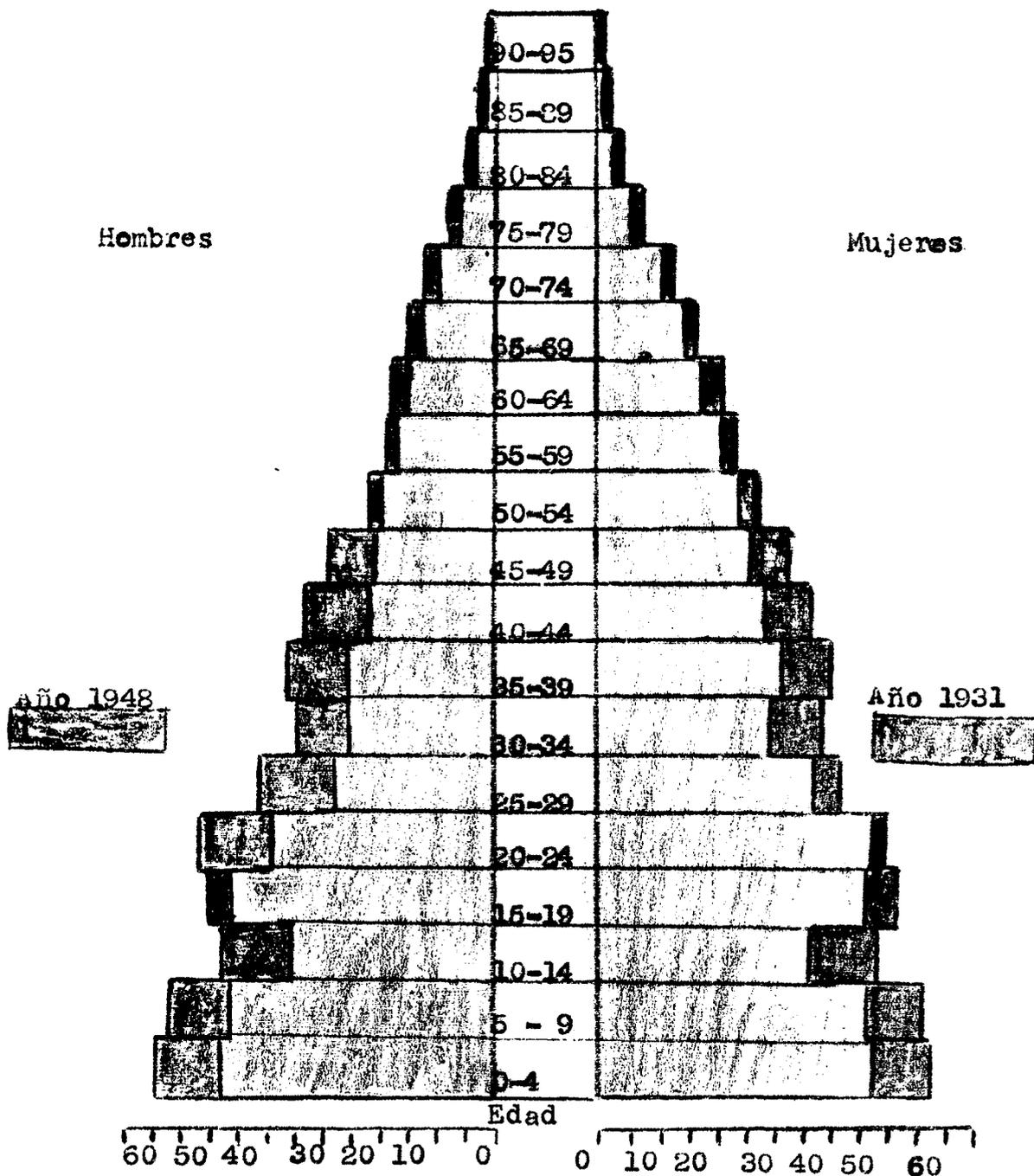
En cuanto a su profesión, el censo de 1948 indica que sobre el total de la población un 49 % se dedicaba a tareas agrícolas.

El territorio esloveno, por sus condiciones geográficas, económicas y políticas se divide en siete regiones, a saber: Carinthia (bajo dominio de Austria), Carníola: Superior, Interior e Inferior, Región Costera (en parte bajo Italia), Panonia (parcialmente bajo Hungría) y Styria. Por tener abundantes riquezas naturales y últimamente por su rápida industrialización, Carinthia, Carníola Superior y Styria prácticamente desconocen la emigración, mientras, por otra parte, Carníola Inferior, Interior y Región Costera sufrían año tras año las pérdidas de miles y miles de hombres en sus mejores edades que emigraban, en busca de pan, a los países de ultramar.



N O T A S

- 1 Para todo este artículo se ha consultado en forma especial el LEXICON de los lugares de la República Popular Eslovena o sea "Krajevni leksikon Ljudske republike Slovenije" Ljubljana 1954: Pag. 1 - 16. -
- 2 Para más detalles al respecto, véase la parte introductoria a la Adaptación cultural y social de la tercera inmigración eslovena, en las pág.58 al 71 de este trabajo. Conviene leer también el ensayo del prof.A.Gerzinic: Caracter Nacional Esloveno (Slovenski narodni značaj), aparecido en "Valores" 1954, pág.28-37.-
- 3 Gráfico comparativo demográfico de la población de Eslovenia, por edades: Léxicon cit., pág.7.-



C A P I T U L O I I

Las emigraciones eslovenas;

Sus causas lejanas y próximas; sus particularidades.

Podemos ubicar el principio de las emigraciones eslovenas alrededor del año 1870. Sus causas principales fueron de orden económico, político y social.

Las emigraciones hasta el año 1914 obedecieron principalmente a razones económicas, ya que Eslovenia, en aquel entonces bajo el Imperio Austro-Húngaro, con algunas excepciones de índole doméstica, no poseía prácticamente ninguna industria. El exceso de población buscaba trabajo en países que ofrecían buenas remuneraciones y cuya moneda tenía un alto poder adquisitivo, como por ejemplo Estados Unidos, Alemania y Francia.

La corriente emigratoria se dirigía principalmente hacia los Estados Unidos; en los años 1880 a 1910 unas 350.000 personas. Se componía esa emigración en su mayor parte de gente de campo, hombres de 20 a 40 años de edad. Muchos emigraron con el objeto de salvar sus pequeñas chacras, ya que los precios que se pagaban para productos de campo no eran un ingreso suficiente para sostener a las siempre numerosas familias de chacareros. También fué una de las causas la de que por lo comun uno solo de los hijos varones heredaba todos los bienes raíces de su padre; a los otros el sucesor universal les pagaba sus herencias en sumas de dinero. Tales herederos se vieron obligados a encontrar trabajo para su sustento fuera del hogar paterno. Según el censo de 1890, el 75 % de toda la población eslovena se dedicaba a faenas agrícolas (4)

Después de terminar la primera guerra mundial, la Región Costera vino a formar parte integrante del Reino de Italia. Con la aparición del fascismo en 1922, empezaron las persecuciones de los Eslovenos que habitaban esta región. En ese entonces los Estados Unidos ya habían cerrado sus puertas para las emigraciones en masa; la corriente emigratoria de la Región Costera, que esta vez entonces obedecía principalmente a causas políticas o si se quiere - raciales, se dirigía casi en su totalidad hacia la República Argentina. Algunos 25.000 emigrantes eslovenos entraron en la República Argentina entre los años 1922 - 1939. Como la primera corriente emigratoria que salió hacia los Estados Unidos, también ésta se componía en su mayor parte de pequeños chacareros.

La Provincia Eslovenia (o sea Dravska banovina - Provincia de Drava, denominada por el río Drava - una imposición del centralismo servio), parte integrante del Reino de Yugoslavia, experimentó una industrialización muy rápida, y por eso prácticamente cesó la emigración de este territorio esloveno. Solamente grupos aislados de mano de obra no especializada se dirigían principalmente a Alemania y Francia para encontrar trabajo en las minas de carbon.

Sobrevino la segunda guerra mundial. Yugoslavia fué ocupada por Alemania, Italia, Hungría y Bulgaria. En 1942, al tomar incremento el movimiento subversivo, ya se veían con toda claridad las dos tendencias opuestas: la nacionalista, basada en la tradición y la fé, y la comunista. Lamentablemente, el acuerdo de los aliados en Yalta en 1945 puso a Eslovenia, juntamente con toda Yugoslavia, bajo el

dominio de los comunistas. Empezó la lucha fratricida entre nacionalistas y comunistas, los últimos finalmente apoyados por tanques soviéticos y la traición de los aliados occidentales han sido vencedores. En mayo de 1945 los rojos ocuparon toda Eslovenia y decenas de miles de refugiados se dirigieron hacia las fronteras de Italia y Austria a fin de escapar del terror rojo. También unos 25.000 Eslovenos pasaron la frontera austriaca e italiana. Las tropas inglesas, estacionadas en Austria devolvieron con fuerza bruta unas diez mil personas eslovenas a las hordas rojas que las ultimaron en pocos días.(5) Muchas familias, al verse separadas en esa forma de sus parientes más cercanos, sufrían una triste vida en los campamentos bajo eternas persecuciones de autoridades británicas militares en Austria que buscaban verdaderos y pretendidos criminales de guerra, y cuando ya no podían aguantar más ese continuo desgaste físico y mental, preferían volver bajo el yugo comunista.

Quedaron así en el año 1948 en los campamentos de Austria e Italia unas 11.000 personas de nacionalidad eslovena, las que vivían una vida sumamente precaria. En ese año empezaron a abrir las puertas para inmigración distintos países de ultramar como ser: Argentina, Estados Unidos, Canadá, etc.

Se calcula que entre los años 1947 y 1950 más de 11.000 refugiados eslovenos emigraron desde Austria e Italia. Hacia la Argentina se dirigieron en número de casi 6.000,- a Estados Unidos 3.000 mil y a Canadá unas 1.000 y finalmente a otros países 1.000 (6)

De acuerdo a las estadísticas, dadas por el movimiento social esloveno "Družabna Pravda" (Justicia Social)(7), en cada uno de los

países que enumero a continuación, en el año 1950 vivían del total 363.000 de emigrados eslovenos, a saber:

| | |
|-------------------------|-----------|
| En Argentina | 30.000 |
| Estados Unidos | 276.000 |
| Alemania | 15.000 |
| Francia | 10.000 |
| Canadá | 7.000 |
| Austria | 6.000 |
| Bélgica | 2.500 |
| Australia | 1.500 |
| Holanda | 1.000 |
| Inglaterra | 1.000 |
| Egipto y Africa | 1.000 |
| Resto de America Latina | 1.000 |
| Resto del mundo | 5.000 (8) |

Quiero decir entonces que casi una sexta parte del total de pueblo esloveno vive como emigrados.

Adaptación económica.

Como ya lo expliqué en el capítulo anterior, en general hubo dos clases de emigraciones eslovenas: una económica y otra política. Pero las dos, al radicarse en sus países de adopción, tuvieron que hacer frente a las dificultades conjuntas de adaptación económica y social.

Procedo a hablar primero de la económica, porque en la lucha por la existencia, el nuevo emigrante tuvo que olvidar en los primeros tiempos de su llegada al país de adopción todo su pasado y

abocarse de lleno al trabajo para no padecer de hambre, y reconstruirse una vida digna de él. Solamente con el tiempo, y cuando ya su situación económica le permitía, surgen memorias sobre lo pasado, las comparaciones de lo vivido y tenido antes en su patria, la eterna nostalgia por lo pasado, todo lo cual muchas veces provoca una crisis interna que tiene como consecuencia el hecho de que el nuevo inmigrante nunca se siente en su nueva patria como uno de los demás, sino como un simple viajero. Esa falta de una radicación psicológica tiene entonces como una de las principales causas las razones económicas y un desconocimiento perfecto del nuevo lugar y ambiente.

Los datos estadísticos que enumero a continuación (9) nos dan el porcentaje de las ocupaciones en las que en el año 1950 trabajaban los inmigrantes eslovenos en los distintos países, ya sea como:

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| A - chacareros | D - obreros en fábricas |
| B - trabajadores independientes | E - en minas y canteras |
| C - comerciantes | F - intelectuales |

| País | A | B | C | D | E | F |
|----------------|----|----|---|----|----|----|
| Argentina | 10 | 25 | 2 | 62 | - | 1 |
| Bélgica | 2 | 2 | - | 4 | 92 | - |
| Holanda | 2 | 2 | - | 4 | 92 | - |
| Francia | 8 | 10 | 2 | 20 | 60 | - |
| Inglaterra | 5 | 2 | - | 12 | 80 | 1 |
| Austria | - | 75 | - | 10 | 10 | 1 |
| Italia (*) | - | 10 | - | - | - | 30 |
| Australia (*) | 2 | 5 | 2 | 65 | 3 | 8 |
| Estados Unidos | 16 | 2 | 2 | 70 | 10 | - |
| Canadá | 30 | 37 | 2 | 15 | 16 | - |
| Chile | 3 | 80 | 2 | 15 | - | - |

(*) En Italia el 60 % restante se subdivide: 10 % al personal doméstico; 50 % al personal ferroviario, empleados de comercio etc.

(1) En Australia, el 15 % faltante son ferroviarios. -

Si consideramos que la situación óptima para un inmigrante es aquella, cuando puede buscar trabajo en todos los renglones de la vida económica de un país, vemos que hoy día la República Argentina ofrece las mejores condiciones para las emigraciones europeas. Lógicamente, al mismo tiempo se abre aquí la eterna cuestión de falta de capitales, ya que una inmigración, si no viene provista por estas últimas, nunca tendrá el empuje y el desarrollo que sus fuerzas vivas podrían darle.

En el año 1950 rigió también el siguiente índice del estándar de vida en cuanto a la adquisición de artículos de primera necesidad, en porcentaje con el salario mensual de un obrero no especializado:

| <u>País</u> | <u>1 kg de carne</u> | <u>alquiler</u> | <u>un traje</u> |
|----------------|----------------------|-----------------|-----------------|
| Argentina | 1 | 25 | 60 |
| Bélgica | 1,2 | 10 | 45 |
| Austria | 1 | 5 | 110 |
| Inglaterra | 1 | 25 | 40 |
| Italia | 5 | 10 | 100 |
| Australia | 0,5 | 25 | 20 |
| Estados Unidos | 1 | 25 | 20 |
| Canadá | 0,9 | 16-25 | 25 |
| Chile | - | 12 | - |

Se tomó como base para el cálculo del precedente porcentaje un kilo de carne vacuna, el alquiler mensual de una habitación con cocina y un traje de hombre de mediana calidad.

En cuanto a la construcción de su propio hogar, vemos las siguientes cifras que, aplicadas sobre la totalidad de los inmigrantes eslovenos en cada país, nos indican el porcentaje de las personas que ya poseen un hogar propio.

| | | | |
|-----------|------|----------------|------|
| Argentina | 50 % | Estados Unidos | 50 % |
| Canadá | 33 % | Australia | 20 % |
| Bélgica | 10 % | Inglaterra | 2 % |

El alto porcentaje para Argentina y Estados Unidos se debe principalmente a que, debido a una financiación pública e privada a largo plazo, la mayoría de los inmigrantes en estos dos países pudo edificarse su propia casa con modestos aportes mensuales. -

El anhelo de cada uno de los inmigrantes es, obtener una independencia económica, ya sea como trabajador independiente, profesional, comerciante, ya sea como chacarero. Como en todos los casos, para obtener su independencia económica, se necesita cierto capital, y como el inmigrante a su llegada al país no lo tiene, necesariamente tiene que recurrir al ahorro forzoso. Para ahorrar tiene que recurrir a horas extras de trabajo, renunciar a todo gasto que no sea absolutamente necesario, y, muchas veces, reducir sus primeras necesidades. Es interesante entonces observar el porcentaje de las personas que se independizaron, porcentaje aplicado sobre la totalidad de la inmigración eslovena en cada país:

| | | | |
|----------------|-------|------------|---------|
| Argentina | 16 % | Canadá | 30 % |
| Estados Unidos | 18 % | Francia | 10 % |
| Chile | 5 % | Australia | 2 % |
| Bélgica | 1 % | Inglaterra | 0,4 % |
| Holanda | 0,5 % | Italia | 0,2 %.- |

En los primeros 4 países, el elevado porcentaje no indica solamente un alto nivel de vida, sino también las condiciones económicas favorables que encuentra el inmigrante a su llegada. Claro está que un inmigrante en el Canadá por ejemplo, puede ahorrar más pronto su capital, pero para independizarse, muchas veces las condiciones y situaciones económicas de otros se lo impiden. Mientras que en la República Argentina, un inmigrante, si cuenta con algún ahorro, siempre puede independizarse, ya que tiene abierto el camino en todas las actividades económicas. (11)

Adaptación social.

Como uno de los primeros y más serios problemas se presenta al inmigrante en todos los países, en unos más (Canadá, Estados Unidos) en otros menos (Argentina), la adaptación al medio ambiente. Para facilitar a los nuevos inmigrantes eslovenos que se adapten más rápidamente y mejor, se trató en todos los lugares fundar asociaciones, las cuales actualmente reúnen unos 45 % de toda la inmigración eslovena. El fin de estas asociaciones y mutualidades es, según lo dicho, facilitar una mejor asimilación a su nuevo ambiente, ya que al mismo tiempo que sirven de nexo entre la vieja patria y a la nueva, tratan de dar al inmigrante una sólida base en su nuevo hogar. Entre las primeras figuran asociaciones religiosas, coros, mutualidades etc. Igualmente tengo que mencionar también un número muy elevado de diarios y revistas que informan a la colectividad todo lo relativo a sus miembros y al mismo tiempo sirven también como una especie de guía cultural. Lo significativo de estas asociaciones es que en las ciudades más chicas y medianas se adaptan más pronto al

medio ambiente, y que, después de un cierto tiempo, de su nacionalidad específica queda solamente en nombre y alguna que otra especialidad tradicional. La gran urbe, por otra parte, no permite a los inmigrantes profundizar problemas de su nueva patria con sus habitantes, es de por sí más cosmopolita, y por eso el inmigrante en el suburbio y en la gran urbe vive una vida social solitaria y sin arraigo.

Estamos así frente al problema de la verdadera adaptación en todo ámbito de la palabra. Este problema forzosamente ha de resolverlo cada inmigración, y hasta cada inmigrante, a su propio modo personal y único.

C A P I T U L O I V

Distintas corrientes inmigratorias de los Eslovenos a la República Argentina

De acuerdo a las etapas en cuanto a su llegada al país, la inmigración eslovena se divide en cuatro grandes corrientes inmigratorias: La primera: Desde los comienzos de la misma inmigración eslovena, la que la podemos ubicar alrededor del año 1878, hasta el año 1919; La segunda: Desde el año 1920 hasta el comienzo de la segunda guerra mundial; La tercera: Coincide con los grandes movimientos de pueblos enteros después de terminada la segunda guerra mundial, entre los años 1946 y 1950; La cuarta: La que se prolonga desde esa última fecha hasta la actualidad.

Las corrientes inmigratorias difieren mucho una de la otra, ya sea por la composición del núcleo humano que integraba cada una, ya por razones que fueron las causas de su alejamiento de la patria. De mucha importancia fué también para cada una de ellas, el panorama económico-social-político que acusaba el país en cada uno de estos períodos. De la situación imperante en la República en cada época de las arriba mencionadas, dependía la adaptación económico-social de cada una de las corrientes, como asimismo la radicación provisoria o definitiva de los mismos inmigrantes, ya sea en la Capital o en el interior del País, no en último término la misma radicación psicológica. Es de destacada importancia, mencionar el hecho de que de las dos primeras corrientes solamente un porcentaje muy pequeño de los inmigrantes buscaba su trabajo en el interior del país. No fué

esto la culpa de los recién llegados quienes en su mayoría habría preferido vivir en condiciones climáticas y sociales parecidas a las de su patria, especialmente en el sur de la República, si al tiempo de su llegada hubieran podido encontrar trabajo en estos lugares. Solamente hoy día, y a la medida que se va industrializando el país y desapareciendo el latifundio, empiezan a abrirse las posibilidades en las provincias más hermosas de la República.

1. LA PRIMERA CORRIENTE INMIGRATORIA

(1878 - 1919)

Los primeros inmigrantes eslovenos llegaron al país, según lo había mencionado más arriba, en el año 1878. En este año, el gobierno argentino contrató; con el entonces gobierno austro-húngaro la radicación de varias familias de chacareros.(12)

Según establecía el contrato, las familias se radicaría en el norte del país para promover el desarrollo en las provincias de Chaco y Formosa. Cuando llegaron las primeras 20 familias, oriundas de Cerovo, Doberdob y Tolmin, lugares todos de la Región Costera eslovena, se encontraron con que el país se hallaba en la guerra con el Paraguay. Por esta razón, solamente unas 10 familias se radicaron en la ciudad de Formosa, recientemente fundada. El resto se estableció en la Provincia de Entre Ríos, en los pueblos Cerrito y Lucas González, dedicándose a las tareas de agricultura.(13) En el año 1940 algunas chacras todavía fueron labradas por los descendientes de estos primeros colonos eslovenos. En esta colonia sobresalieron dos de sus hijos: Cierito Pavsic, que fué canónigo en la catedral de Paraná, y

comodoro Svajcer, muerto en el accidente de Itacambú.-(14)

Después de la primera tentativa de una inmigración en masa, solamente llegan al país inmigrantes en forma aislada. En su mayoría se trataba de hombres jóvenes y solteros, que en algunos casos por insuficiente documentación no pudieron entrar en los Estados Unidos y prosiguieron su viaje en lugar de volver, y por otra parte hubo también algunos aventureros que, al entrar al país, desaparecieron para siempre.

Entre la primera corriente inmigratoria debo mencionar también un número muy reducido de intelectuales, en su mayoría ingenieros, los que por sus ideales políticos, contrarios al régimen austro-húngaro, buscaron libertad y democracia en la República Argentina.(15) Dentro de este grupo, llegado después del año 1900, el que más sobresale es el arquitecto JUAN BENIGER.

Este hombre, al que con todo derecho podemos llamar como el padre de la inmigración eslovena en la República Argentina, nació en el año 1883. Se recibió de arquitecto en Praga (Checoslovaquia). - Llegó al país en el año 1908. Ya en 1910, por no haberle gustado la vida mundana en Buenos Aires, se radicó definitivamente en la Provincia de Río Negro, donde este mismo año contrajo matrimonio con la hija del cacique indio araucano, Eugenia Sheynukiñ Barraza. Tuvo con ella y su segunda esposa, Rosaria Peña, diez y ocho hijos. En 1925, junto con la tribu araucana entera, trasladó su residencia a la Prov. de Neuquén, cerca de la frontera chilena. En el mismo año fué elegido cacique de la tribu araucana. Entre los años 1924 y 1929 publicó numerosas obras, dejando sin publicar muchas otras, de las cuales se

se ha encargado ahora la Sra. Prof. Ileana Lascaray, directora del Museo Regional "D.E.Gatica" Neuquén, que está preparando un libro sobre el extinto sabio. Las obras aparecidas más conocidas son: Los Chinos y los Japoneses (Periódico "La voz del Territorio" Zapala, Neuquén); La Patagonia piensa (en el mismo periódico); el libro: "El Estudio de la tierra Pública" en el que parece resolver el problema de la tierra fiscal y donde se presenta como defensor de tribus autóctonas que tienen el derecho natural indiscutible sobre estas tierras; fué publicada en parte su obra: "Neuquén" en la ciudad del mismo nombre; un "Estudio social-histórico de la raza araucana"; y la obra más importante: "El Diccionario Araucano-Castellano".(16) Por estos sus trabajos fué nombrado miembro corresponsal de varias Academias de Letras y Historia. Como arquitecto se distinguió en la realización de obras de riego, en servicio de su tribu, en Colonia Catriel, Pcia. de Río Negro. También construyo y enseñó a su gente la forma sencilla de utilizar, maquinas de tejer. Habló 14 idiomas: todos los principales europeos, el sánscrito y el araucano, quinchua guaraní. Murió en el año 1951.(17)

Dentro del grupo de intelectuales debo mencionar también al ingeniero Bogomir Znidarsic, llegado al país en el año 1908. Se destacó en los trazados de los diques de Neuquén y Pericó del Carmen, en Jujuy. Controló las obras de riego de Tinogasta, Pcia. de Catamarca. Y por último, trabajando para los ferrocarriles del Estado, trazó los planes para el ferrocarril que une Embarcación con Yacuiba en Bolivia.(18)

El primer intento de fundar una Sociedad Financiera de origen

esloveno, con el propósito de ayudar a la inmigración eslovena, se produjo en el año 1913. Corresponde al entonces diputado del parlamento austro-húngaro, el gran político y tribuno esloveno, Pbro.Dr. J.E.KREK. Este último mandó en el año dicho al País a un licenciado en economía Franc Kraševic, con el propósito de establecer contacto con autoridades argentinas y financistas del País. En la conferencia celebrada entre F.Kraševic y Nicolás Mihanovic en el año 1914 en Mar del Plata, Mihanovic prometió su aporte de un millón de pesos. Sobre vino la primera guerra mundial y los planes quedaron anulados.(19)

Como al primer hacendado de origen esloveno puedo designar a Andres Farcnik, el cual durante los primeros años de su estadía en el país se desempeñaba como mayordomo del embajador mejicano en Buenos Aires. Llegado al país en 1880, en 8 años se compró una estancia cerca de Merlo, Prov.San Luis, dedicándose preferentemente a apicultura. Murio en el año 1923. (20)

Cuando en 1914 estalla la primera guerra mundial, ceso, el movimiento inmigratorio. La mayoría de los eslovenos, por su antipatía hacia el gobierno austro-húngaro y hasta el mismo estado como tal, se agrupó en la así llamada Defensa Yugoslava presidida por el sr. Nicolás Mihanovic. Unos 100 Eslovenos que vivian en la Capital Federal, se solían reunir en la casa del ingº Brinsek, y éstos fueron los que en 1919 formaron la primera asociación eslovena en el País, con el nombre de "Eslovenia".(21)

En el año 1920, cuando de nuevo se abren las puertas de inmigración, el número de los Eslovenos en toda la República Argentina parece que no sobrepasa de 200 personas. -

2. LA SEGUNDA CORRIENTE INMIGRATORIA

(1920 - 1939)

El tratado de Versailles de 1919 terminó con el milenario Imperio Austro-Húngaro. Su territorio fué repartido entre nuevos Estados de: Austria, Hungría, Polonia, Checoslovaquia y Yugoslavia y la Italia. La mayor parte de la nación eslovena vino a formar parte integrante del Reino de Yugoslavia, pero las regiones de Carinthia y la denominada Región Costera eslovena fueron ocupadas por Austria e Italia respectivamente. La emigración que antes de la guerra alcanzó a veces la cifra de unas 50.000 personas por año, se redujo sensiblemente; de la parte yugoslava emigraban solamente obreros no calificados, en forma temporaria, a Alemania e Francia, donde encontraban un trabajo bien remunerado en minas de carbón.

Una evolución distinta tuvo que experimentar la Región Costera eslovena, ocupada por Italia y cedida definitivamente a ésta por el tratado de Rapallo, a base de acuerdos secretos londinenses del año 1915 como pago por la entrada de Italia a la guerra al lado de los aliados. Con el ascenso al poder de Mussolini, Italia empezó a tratar por todos medios de nacionalizar (italianizar) esa región.- Para muchos Eslovenos allí vivientes, la vida se tornaba cada día más difícil, ya sea desde el punto de vista nacional ya sea económico, ese último muchas veces producido como consecuencia del primero. Empezó la emigración, repitiéndose así el caso irlandés del siglo pasado y tantos otros casos similares. -

En los años 1919 y 1920 en forma esporádica, pero en los años posteriores ya en masa. Barcos llenos de emigrantes eslovenos han

salido del puerto de Trieste, rumbo a la Argentina.(22) Se calcula que desde el año 1920 hasta el comienzo de la segunda guerra mundial unos 25.000 Eslovenos entraron al País.(23)

Formas de inmigración.

La mayoría de los inmigrantes salía de los puertos Trieste y Génova. Adquiriéndose pasajes en distintas agencias que lucraban sin límites y pintaban a los emigrantes un cuadro completamente irreal e ilosorio sobre la Argentina, estos inmigrantes llegaban al País sin tener una ocupación asegurada. Esto se agravo especialmente en los años de crisis económica, y muchos recorrían semanas enteras a pie o en ferrocarril, pero sin pasaje pagado, el país en busca de un trabajo con que vivir. Ya que la crisis también se sintió con todo rigor en Europa, el mayor aflujo de inmigración acusan los años que van desde 1926 hasta 1930. Careciéndo el País de una legislación social que amparara al desocupado, muchos querían volver, mas no pudieron hacerlo. Crecieron los campos de los desocupados, justamente porque el País se acordó tarde en legislar la inmigración también desde el punto de vista del trabajo. -

También influyó, como en las inmigraciones posteriores, que representaciones oficiales argentinas que emitían las visas, no informaban a los que querían inmigrar, sobre la situación económico-social y geográfica de la Argentina. Todos los inmigrantes llegaron con un desconocimiento completo de su nueva patria.

En el memorándum de la colectividad eslovena en la República Ar-

gentina, enviado al Congreso de Emigrantes Eslovenos que se reunió en Ljubliana, Eslovenia, en el año 1934, se llegó a las siguientes conclusiones: (24)

- "a) Falta de una bien organizada industria nacional, para que ésta pueda ocupar a toda la gente en busca de trabajo.
 - "b) La difícil situación por la que atraviesan los pequeños terratenientes en Eslovenia al no poder cumplir con las obligaciones contraídas, que deben buscarse una fuente de trabajo en el exterior. (25)
 - "c) En muchos casos de emigración se trata de ignorancia y aventurismo.
 - "d) Hay muchos que sucumben a las falsas promesas de los agentes organizadores de emigraciones en masa.
- "Por consiguiente, se recomienda: ... que las personas que quieran emigrar, posean una cultura adecuada para poder adaptarse mejor al nuevo medio ambiente. Es un hecho muy conocido que los inmigrantes que no poseen una educación lo suficientemente amplia como para poder incorporarse en pie de igualdad al nuevo medio ambiente social y cultural, jamás aprenderán bien su nuevo idioma, y son considerados por argentinos como extranjeros durante toda su vida. Se considera entonces, para cumplir con lo preestablecido, implantar un examen del emigrante antes de otorgarle el pasaporte....."

Considerando que la mayoría de los inmigrantes eslovenos provienen de pueblos chicos que tienen bien delineadas formas culturales, religiosas y sociales y con un firme apoyo en la costumbres tradicionales, ya que, al emigrar, de repente se encuentran que han perdido - a su modo de ver - lo más esencial de su vida, las recomendaciones expuestas en el memorándum son de suma importancia. (26) Demuestran

también que tanto los inmigrantes mismos como el país de origen se han preocupado por el bienestar material y moral de los primeros.

En 1936, la inmigración eslovena en la Argentina se componía, en cuanto al origen por región, de la siguiente forma:

Región Costera 78 %, Panonia 12 %, Resto 10 %. (27)

Según se desprende de las cifras mencionadas, el alto porcentaje dado para la Región Costera indica que no fué solamente el mejor nivel de vida lo que buscaban estos inmigrantes en la Argentina, sino también paz social y política.

Casi el 90 % de toda la inmigración de la segunda corriente inmigratoria, se componía de chacareros y obreros no calificados.

Toda la inmigración eslovena entraba por el puerto de la ciudad de Buenos Aires. Esa fué la causa de que la mayoría de los inmigrantes se radicara en la Capital Federal y sus alrededores. Considero que sería mucho mejor para el país y para los mismos inmigrantes, si estos últimos pudiesen haber desembarcarse en otro puerto que no fuera el de Buenos Aires. Su aclimatación sería mucho más rápida en provincias de climas parecidos al de su patria, y no hubieran tenido el problema del medio ambiente de una gran ciudad, tan desconocido por ellos. -

Según lo había mencionado más arriba, la mayoría se radicó en la Capital y sus alrededores. Se observó, y se está observando hoy día todavía, que los inmigrantes de una misma región tienden a agruparse dentro de un mismo barrio. Así en el barrio de La Paternal, en el año 1928, en las calles de Osorio, Garmendia, Yerua, Paz Soldan, Avalos y también cruzando las vías del ferrocarril, vivían en pocas manzanas más de cinco mil Eslovenos. No en vano un cronista de la -

éposa afirmaba que en La Paternal se hablaba esloveno, se seguían las costumbres eslovenas, ya sean buenas ya malas.(29)

Otro barrio de Eslovenos de la Región de Panonia se formó en Avellaneda (alrededor de los Frigoríficos) y que en total sumaban unas 1.400 personas. (30)

Desde el año 1933, con la llegada del Rev.P.Kastelic, todos los domingos se ofició una misa para la colectividad eslovena en la iglesia de La Paternal, asistiendo varios centenares de eslovenos.(31)

Migraciones internas.

Lo significativo para los así llamados barrios "nacionales" es, que perduran solamente hasta tanto sus habitantes no se hayan afianzado también en una forma espiritual y social dentro de su nuevo medio ambiente. De modo que las causas de las migraciones internas de los inmigrantes eslovenos en el País, en lo que concierne a esta primera y en parte también a las demás corrientes inmigratorias, las podríamos clasificar en la siguiente forma:

- a) Una vez terminada la adaptación al medio ambiente, desde el punto de vista social y cultural, ésta lleva a los subsiguientes adelantos, mejoras.
- b) Consolidación de la situación económica y el deseo de progreso.
- c) Busca de un lugar similar al de su vieja patria, ya sea desde el punto de vista climático ya sociológico.
- d) Fuente de trabajo, especialmente en los años de crisis.
- e) Cambio de lugar por órdenes de la empresa empleadora, pública o privada. -

f) Por reformas agrarias (Intervención estatal).

A continuación procedo a enumerar las migraciones internas de los inmigrantes eslovenos en la Argentina, registradas entre los años 1931 y 1940, obedecientes ya a una ya a otra de las causas aducidas precedentemente.

CAPITAL Y SUBURBIOS (32)

Al terminar la crisis económica, se desocupó poco a poco el barrio de La Paternal de los Eslovenos allí vivientes. Muchos de ellos han comprado lotes en Villa Devoto, donde en los años 1934 a 1940 crecieron más de 400 hogares eslovenos. Este barrio nuevo tuvo por su centro las calles Lope de Vega y Avenida de Tres Cruces. Algunas familias se radicaron en Villa Cerini (Saavedra), cerca de la Avenida del Tejar y la de General Paz. Otras familias eligieron su nueva residencia en el barrio Mataderos, cerca de la Avenida del Trabajo. En los suburbios, los barrios donde vivían grupos de los Eslovenos, fueron: San Martín, Florida, Martínez, Ituzaingó; y cerca de la ciudad de La Plata, en Berisso, Tolosa, Enseñada.

La mayoría de las familias eslovenas poseía sus propios hogares y esto preferentemente cerca de sus lugares de trabajo. Ya lo indicamos que los movimientos dentro de la Capital y suburbios tenían casi en su mayoría dos causas principales: El trabajo y la conveniencia de los precios en la compra de los lotes. Con los nuevos cambios de domicilios, la tendencia general ya no fué encaminada para encontrar un barrio para toda la colectividad, sino más bien entre dos o tres amigos que se compraban lotes vecinos para poder ayudarse mutuamente en la construcción de casas posteriormente. Así fué que la mayoría

de los hogares eslovenos en la Capital y Suburbios fué construída por sus propios dueños y sus amigos.

Según una estadística publicada por el Anuario Esloveno (33), en 1940 vivían en la Capital y sus alrededores unos 9.000 Eslovenos.

INTERIOR DEL PAIS

Recogiendo datos de las más variadas fuentes de la época y posteriores, podemos dar los lugares adonde se dirigieron numerosos Eslovenos después de una estadía de varios años en la Capital.

Provincia de Buenos Aires.

Baía Blanca. En el año 1940 vivían en ésta unas 100 personas, ocupadas principalmente como empleados del ferrocarril, artesanos y algunos comerciantes. (34)

Punta Alta. En las construcciones portuarias trabajan algunos diez hombres solteros.(35)

Loma Negra. Unas 80 personas, o sea 20 familias, estan ocupadas principalmente en la fábrica de cemento. (36)

San Antonio Oeste. Una familia cuyo jefe es almacenero.(37)

Mercedes. Dos familias de chacareros.(38)

Junín. Tres familias con los miembros ocupados en la Unión Telefónica y en Talleres ferroviarios.(39)

La Plata y alrededores. 40 familias con operarios en las fábricas y refinería del petróleo.

Mar del Plata. 50 personas ocupadas en construcciones.(40)

Miramar. Una familia, cuyos miembros están ocupados en el ramo de la construcción.

Tandil. Cuatro familias de chacareros. (41)

Provincia de Santa Fé.

Rosario. Según estimaciones practicadas en el año 1940, vivían en esta ciudad y sus alrededores unos 900 Eslovenos. Sobresalían dos barrios: Saladillo, con más de 30 hogares eslovenos, y Las Delicias, con unos 20 hogares. Entre los años 1936 y 1940 se celebraba todos los domingos la misa en la iglesia de N.Sra. de la Guardia, con una asistencia de más de 100 Eslovenos. En la calle Corrientes al 1652 funcionaba el club TRIGLAV. En la calle Córdoba al 1646 funcionaba un internado con 30 alumnas atendido por Hermanas eslovenas.(42)

Santa Fe.(Ciudad). Había 3 familias: 2 almaceneros y una agencia para compra-venta de automóbilec. En el barrio Los Hornos vivían 30 personas.(43)

Villa Mugueta. 5 familias de chacareros. (44)

Ludveña. 3 familias: 2 chacareras y 1 herrero. (45)

Prov.de Entre Ríos.

Paraná. Hay unas 20 familias que trabajan en la fabrica de cemento y en el ferrocarril.(46)

Cerrito. 3 familias de chacareros.

Lucas González. 4 familias de chacareros.

Prov. de Chaco.

Laishy. 5 Hermanas eslovenas dirigen una escuela primaria para las niñas indias de la tribu Tobas.

Las Brenas. Unas 20 personas, en su mayoría campesinos.(47)

Sáenz Peña. 10 campesinos y un sastre.

Colonia.Zapallar.- Varios hombres solteros en diversas ocupaciones

Resistencia. 5 familias en profesiones libres: panadero y 2 carpin

tero.(48)

La Clotilde. Un carnicero con su familia.(49)

Prov.de Córdoba.

Córdoba(la ciudad). Unas 15 familias de tranviarios, operarios, trabajadores independientes, 2 comerciantes. La mayoría vive en el barrio Alto Alberti.(50)

Alto General Paz. 5 familias trabajando en las canteras de sal.(51)

Alta Gracia. En el barrio Villa Oviedo vivían unas 50 personas, - ocupadas todas en las canteras.(52)

Malagueño. 100 personas que trabajan en las canteras.(53)

La Cumbre. 2 familias chacareras.(54)

Cruz del Eje. Una familia chacarera.(55)

Pcias.de Río Negro y Neuquén.

San Carlos de Bariloche. 3 familias: 2 carpinteros y un almacenero.(56)

Plaza Huincul. 10 familias con 58 personas trabajando en campos petrolíferos.(57)

Villa Regina. Unas 30 familias de chacareros.(58)

General Roca. 10 familias de chacareros.(59)

Cipoletti. 10 familias de chacareros y dos profesionales libres.

Colonia Centenario. 15 familias de chacareros.

Loncepue. Un carpintero con su familia.

Km 1212.- Un chacarero con su familia.

Pcia.de Chubut.

Trelew. 2 familias de chacareros.(60)

Comodoro Rivadavia: Km.8.- Seis familias trabajando en las destilerías de petróleo.

Km 3- Cinco familias cuyos miembros trabajan en YPF como carpinteros y mecánicos.

Km 27- Alrededor de 27 personas trabajando con Astra.

Km 5- Dos familias.(61)

Prov.de Mendoza.

Ciudad Mendoza. Dos familias de operarios.

Colonia La Elena. Una familia de chacarero.(62)

Infermillos. 3 familias con trabajo en zona Petrolífera Tupungato. (63)

Cacheuta. Varios hombres con trabajo en construcción caminera.(64)

Puente del Inca. 3 personas encargadas de un hotel.(65)

Prov.de Formosa.

Ciudad Formosa. 10 personas, todas como trabajadores independientes.(66)

Prov.Salta.

Ciudad Salta. 3 familias en profesiones libres.(67)

De acuerdo al censo del año 1937 había en el País 2510 Yugoslavos ocupados en el trabajo de chacra, y de estos alrededor de una tercera parte Eslovenos, con la siguiente repartición:

Buenos Aires 626, Córdoba 175, Corrientes 2, Entre Ríos 17, Jujuy 2, La Rioja 3, Mendoza 17, Formosa 2, Misiones 25, Río Negro 14, Salta 3, San Juan 5, Santa Fe 837, Santiago del Estero 16, Tucumán 5, Chaco 274, Chubut 7, La Pampa 3, Neuquén 4, Santa Cruz 42 y Tierra del Fuego 14. - (68)

Hemos de tomar en cuenta que muchos Eslovenos residentes en el País quedan registrados como Italianos, ya que habían venido de la

parte de Eslovenia, anexada por Italia. Aquí, aunque forzados a la emigración por causas raciales, no han querido renunciar a la ciudadanía italiana. Sobre esto podemos dar varias explicaciones. En primer término no es de depreciar el natural temor de la gente sencilla a todo lo relativo a oficinas donde no se encuentran bien y suelen gastar plata. Además, el temor de no poder volver si optaran por la ciudadanía yugoslava, no era infundado, como demuestra todavía el proceder de las autoridades italianas que se niegan a dar el permiso de residencia a tales personas; era demasiado grande el deseo de poder volver, aunque sea solo para morir, entre estos inmigrantes, como para excluir esa posibilidad por algo que ellos consideraban pura letra. Y también esto último a veces constituía razón suficiente como para no molestarse con cambios de datos personales. Tenía en toda la cuestión una gran influencia el clima del país, propicio al olvido de estas cuestiones divisorias, lo que demuestra bien a las claras toda la fuerza del País, con su capacidad de absorción y nivelización.

VIDA SOCIAL Y CULTURAL

La Vida Religiosa.

En el año 1926 llegó el primer sacerdote esloveno a la República Argentina. Era el P.A.Merkun quien durante este mismo año y a comienzos de 1927 oficiaba la misa en la cripta del Santísimo Sacramento para la colectividad eslovena. Fué también el P.Merkun quien editó el primer boletín esloveno en el País con el nombre de "Izseljenski Glasnik" (Vocero del inmigrante) (69). - Este sacerdote volvió en este año a su patria y los inmigrantes se quedaron sin un director espiritual de su nacionalidad. -

Solamente con el año 1933, al llegar el P.Kastelic, de nuevo podían escuchar los inmigrantes eslovenos el sermón dominical en su idioma materno. P.Kastelic fundó la revista "Duhovno živiljenje" (Vida Espiritual), la cual después de 25 años sigue apareciendo mensualmente como una revista religiosa e instructiva. Para ayudar al B.Kastelic llegó en el año 1936 el P.Juan Hladnik, quién recorría todo el País con el objeto de visitar a los inmigrantes eslovenos y recordarles sus deberes religiosos. (Fue el mismo P.Hladnik quién luego tomó las iniciativas ante el gobierno Argentino, para conseguir la entrada libre al País del tercer grupo inmigratorio esloveno.) - En un trágico accidente, ampliamente conocido por toda la prensa argentina, perdió su vida en el ascenso al Aconcagua el P.Kastelic, en el año 1940.

Una función importante, especialmente en cuanto se refiere a la educación, les tocó a las religiosas eslovenas quienes vinieron al País en esa época y formaron en varios lugares del País sus escuelas y hospitales. Así en San Antonio de Padua, Prov.de Buenos Aires, funcionaba un internado a cargo de cuatro hermanas (70). En la ciudad de Formosa las Hermanas poseen desde ya hasta hoy día un gran internado con escuela primaria, secundaria y educación familiar. En Laishy (Chaco) hay un internado para las chicas de la tribu Tobas. Asimismo hay internados en San Lorenzo (Sta.Fe) y en La Paternas, Cap.Fed. (71)

Asociaciones

De acuerdo a lo ya manifestado en el Cap.II, también en la Argentina, después de haber afianzado su posición económica y social, esta segunda corriente inmigratoria eslovena fundó asociaciones culturales y sociales, editó diarios y revistas. El fin principal de todo

el trabajo cultural fué sustituir en parte la pérdida del contacto inmediato con la vida cultural del propio pueblo y, al mismo tiempo, servir de nexo entre la cultura nacional y la de su nueva patria. Se formaron también algunas mutualidades con el fin de proporcionar consejo y alguna ayuda económica a los recién venidos o afligidos por alguna u otra desgracia ocasional.

Entre las asociaciones culturales, la más importante fué la llamada "Slovensko Prosvetno društvo" (Asociación Cultural Eslovena), fundada el 15 de junio de 1929 en la Paternal (Bs.As.) Tenía anexo un coro y un grupo dramático. Editaba el semanario "Slovenski Tednik" (Semanario Esloveno). También en La Paternal se fundó en el año 1932 la "Sokolsko društvo" (Asociación el Aguilucho) funcionando solamente hasta 1934, cuando se disolvió. Su objeto principal fué el deporte. Ya en el año 1926 se fundó "Delavsko kulturno društvo: Ljudski oder" (Asociación cultural obrera: El Teatro popular) en La Paternal. Tenía por su fin una educación profesional de sus miembros. "La Asociación de los inmigrantes: El Cabildo" o sea IZSELJENSKO društvo Tabor, se fundó al disolverse la Sokolsko društvo, en el año 1934; esta organización preparaba actos culturales y cursos de idioma esloveno, señal de la pronta adaptación idiomática de los inmigrantes.

La Asociación mutua Villa Devoto (Gospodarsko podporno društvo Villa Devoto) fué fundada en el año 1934. Se dedicaba preferentemente a los problemas económicos. Es la única que sigue actuando.

En Avellaneda existía la asociación "Slovenska krajina" (La Región Panónica Eslovena). Reunía a los compatriotas de allende el río Mura. Fundada en el año 1940, pronto tuvo 400 miembros. El objeto principal

fueron actos culturales y sociales. Poseía un coro mixto.

También en el Interior del País se formaron asociaciones de distinta índole. En Rosario funcionaba La Asociación obrera eslovena Tricornio (Slovensko Delavsko društvo Triglav) como un club deportivo y social; surgió en el año 1934. Se fundió luego con la llamada Defensa Yugoslava en una nueva asociación llamada "Edinost" (Unidad):

En Malagueño había una Asociación mutual eslovena (Slovensko podporno društvo) y otra en Olavaria, desde el año 1933. (72)

Diarios

El primer, según lo había mencionado ya más arriba, fué "Slovenski Tednik" (Semanario esloveno), fundado en 1933. Le siguió el "Novi list" (Nueva hoja), semanario que se transformó en "Slovenski list" (El periódico Esloveno).

Mensualmente se editaba ya arriba mencionada revista Vida Espiritual; en el año 1938 tenía un anexo con el título: Slovenska krajina (La Región panónica eslovena). Otra revista mensual se llamaba "Njiva" (El campo). -

No había casi libros editados por esa corriente inmigratoria, a fuer de una reedición del poeta esloveno Gregorcic, de una gramática eslovena del idioma castellano y algún que otro folleto. De más importancia, no obstante, es un Anuario Esloveno, editado el año 1941 por un grupo de inmigrantes eslovenos pertenecientes a la Asociación de La Paternal. -

Educación

En el año 1936 se formó un Consejo Escolar Esloveno en La Paternal. Este mismo año han llegado las Hermanas Educacionistas Franciscanas de Eslovenia y abren su primer internado en La Paternal en

forma de un incorporado de escuela primaria. El primer año contó con 36 alumnos, el segundo con 44 y el tercero y cuarto con 46 y 56 respectivamente, quedando estacionario ese número de alumnos por falta de ambientes adecuados.

Con autorización del Ministerio de Educación se abrió en 1933 un internado para varones con el nombre Lipa (El tilo) en Villa Madero.(7

Todas las asociaciones y mutualidades fueron copadas durante la última guerra mundial por los adictos al régimen yugoeslavo de Tito, muchos de ellos miembros del Partido Comunista, los cuales se reunieron todas bajo el nombre común de "Unión Eslava". Esta Unión, de tendencia comunista, hacía propaganda en favor de los regímenes totalitarios de los estados detrás de la cortina de hierro. Si bien tenemos pleno derecho al afirmar que la mayoría absoluta de los miembros de esta Unión no concordaba con los principios expuestos por los líderes de la Unión Eslava, poco o nada podían hacer en contra, por no tener un frente común ni estar el ambiente lo debidamente informado sobre las distintas faces que suele asumirse el comunismo internacional. Solamente cuando el Gobierno nacional intervino la Unión Eslava en 1949, cerrando todos los locales de las antiguas asociaciones, se dieron muchos cuenta de la campaña comunista y antiargentina que desarrollaba la Unión. Cesaron así prácticamente todas las actividades culturales y sociales y, por miedo de tener el sello de comunista, la mayoría de los socios de los clubes, asociaciones y mutualidades, no concurría más a las reuniones sociales de éstos.

Fué en estos mismos años, cuando el mismo Gobierno argentino, con un criterio de consideración social jamás experimentado en la historia

de la inmigración, dió entrada a los 10.000 refugiados Eslovenos que vivían una vida precaria en los campos internacionales de Austria e Italia. Cuando estos inmigrantes, víctimas de la persecución comunista, empezaron a entrar en la Argentina, los líderes de la Unión desarrollaban una propaganda entre sus connacionales, no permitiendo una fratenización entre las dos corrientes inmigratorias. Se llegó a un absurdo de que ni los mismos parientes que no se han visto por años, se vieron; tal fué la propaganda de la Unión, unida a la presión moral y económica. Con el andar de los años, a muchos de estos "viejos" inmigrantes eslovenos (como de costumbre los llaman los recién llegados) se les abrieron los ojos, empezando a colaborar con los "nuevos" para el bien de todos. Vieron que la nueva inmigración les traía beneficios, ya que albergaba en su seno las más diversas profesiones, desde un profesor universitario hasta un simple operario, y que esta nueva corriente inmigratoria no vino para hacer disensiones entre los Eslovenos ni los Argentinos, sino para buscar paz y trabajo.

Al pisar el suelo argentino en 1947, en busca de libertad, paz social y democracia, el primer inmigrante esloveno de unos 6.000 que le han seguido en los años que van de 1947 a 1950, se abre la tercera corriente inmigratoria eslovena.

3. LA TERCERA CORRIENTE INMIGRATORIA

(1947 - 1950)

Como ya está mencionado en el párrafo anterior, a consecuencia del hecho de que su patria había caído bajo el yugo comunista, muchos Eslovenos de los que pudieron escaparse, se refugiaron en los campamentos internacionales de Austria, Italia y en parte Alemania. Allí, expuestos a una intensa propaganda por parte de las autoridades comunistas yugoslavas que frecuentaban estos campamentos y trataban de convencerlos a volver, estos refugiados, al mismo tiempo sufriendo permanentes persecuciones políticas de las autoridades de ocupación inglesas - antiguos aliados que preferieron tender su mano al más fuerte,- aguantaron de tres a cuatro años hambre y falta de todos los artículos de primera necesidad con la esperanza de que se les abran las puertas de un país de ultramar, donde poder radicarse. No han esperado en vano. El año 1947 empezaron a venir las primeras comisiones de inmigración pertenecientes a varios países de America y Australia. Pero grande fué la decepción de los refugiados tanto eslovenos como de todos los demás, cuando estas comisiones querían llevarse solamente a hombres j venes y solteros, fuertes y sanos, y para nada se pudo hablar de las numerosas familias y personas mayores, de gente levemente enferma o herida en las luchas de defensa de su patria y de toda la civilización occidental, la que por sus más grandes naciones se olvidó de ellos. -

El Comité Social Esloveno, con su sede en Roma, golpeó entonces a la puerta de varios gobiernos americanos, pero las respuestas fueron

en su mayoría muy parecidas a las primeras propuestas. O se quería hombres solteros y técnicos en una u otra profesión, o por el contrario, se ofrecía a las familias el radicarse en selvas tropicales, sin recursos, sin préstamo estatal o privado. -

Cayó entonces como de sorpresa que el Gobierno argentino permitió hacia mediados del año 1947 la entrada en masa de 10.000 Eslovenos.- Se puede imaginar la alegría con que se tomó esta noticia, especialmente por las familias numerosas. Por un decreto, la Dirección Nacional de Migración, en un caso sin precedentes, otorgó al Comité Social Esloveno en Roma la facultad de confeccionar las listas de posibles nombres de inmigrantes, que, por cierto, quedaban supeditadas a la aprobación de la misma Dirección. Creo que esta medida es digna de destacar porque bien puede servir como una guía para futuras inmigraciones. (73,a) Por cierto, también, bajo ciertas condiciones que se asimilen en un tanto a las condiciones que reunía el ente representativo de los inmigrantes eslovenos y la misma inmigración. Una razón para tal proceder nos da el indiscutible hecho de la dificultad en la necesaria selección y la debida preparación a la inmigración.- Las mismas delegaciones argentinas en el exterior muchas veces no pueden captar el problema social y psicológico del inmigrante para poder así seleccionar de acuerdo a las necesidades del País y la posibilidad del inmigrante. Tampoco pueden por eso prepararlo, para que entre al País conociendo ya su nueva patria, por lo menos en grandes rasgos.- El comité Social Esloveno, autorizado por las distintas comisiones argentinas y en colaboración con ellas, por intermedio de sus entidades representativas en los distintos países y campamentos europeos,

proporcionó el primer conocimiento del idioma castellano y las características geográficas, climáticas, demográficas y sociales de la Nación Argentina, al inmigrante Esloveno.

El 6 de junio 1947, con la colaboración de la Cruz Roja Internacional, se embarcó el primer grupo.(74) Uno de los inconvenientes que se presentó, fué el que cada uno de los inmigrantes tuvo que proporcionarse la documentación completa, ya que las leyes argentinas no preven el caso de las inmigraciones en masa, lo que siempre demandó varios meses para tener listo un conjunto de 500 personas. Como medida de excepción, que en gran forma alivió el primer impacto que siente el inmigrante al entrar en su nueva patria, fué el permiso otorgado por parte de la Comisión Nacional de Migraciones de usar el Hotel de Inmigrantes por un alojamiento provisorio de hasta 30 días, inclusive comida gratis, hasta tanto los inmigrantes se buscaran su nueva vivienda en la misma Capital, si no se decidieran seguir el viaje al interior del País, alentados por representantes de distintas reparticiones nacionales y provinciales o firmas privadas que se ofrecían incluso solucionarles, tanto a los contratados como a sus familiares, el problema de la vivienda. Por cierto que, dado el hecho ya mencionado de una equivocación de consecuencias sumamente desagradables para el mismo País, de que el único puerto autorizado para los barcos de ultramar era el de la Capital Federal y así también puerto de entrada para todos los inmigrantes, forzosamente la mayoría de los mismos se quedó en la Capital. Coadyuvó el hecho, también infeliz, de una sola oficina de inmigración existente en el País y esto en la misma Capital. Aquí tenían que terminar todos los trámites de Cédula

de Identidad y otros relacionados con la documentación personal, exigidos en la época a los inmigrantes. Cuando el inmigrante, en algunos casos después de dos o tres semanas, ha llegado a obtener su Cédula de Identidad, ya se ha habituado también al clima de la Capital, a su modo de ser, y prefería quedarse allí, donde ya conocía algo, antes de seguir el viaje a lugares más desconocidos. Inmigrantes que se conocían en sus países o en campos internacionales, volvieron a encontrarse aquí y los primeros llegados fueron también los primeros en disuadir una radicación en el interior.

Solamente un grupo compacto de unas 300 personas decidió a trasladarse directamente del Hotel de Inmigrantes a la Provincia y ciudad de Mendoza (y sus suburbios), aceptando la oferta de un connacional, propietario de una empresa constructora y otra del ramo de la carpintería de obra. Y hasta éstos se han decidido para tal proceder más bien desamparados por no conseguirse una vivienda aceptable, y porqué fueron de entre los primeros llegados al País. Fueron en su mayoría familias numerosas que luego vinieron a pasar grandes dificultades en Mendoza hasta que, como se dirá todavía, cambiada ya su ocupación y volviendo a lo que era la mayoría en su país de origen, chacareros y cultivadores de la viña, han encontrado lo que ansiaban encontrar en el País.

Había hablado de la vivienda. En un poco extraño el hecho, muchas veces incomprendido por los mismos nativos o por inmigrantes de otros países XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX, que los inmigrantes eslovenos, procediendo de campamentos sin comodidad alguna, exigen ni bien entrados al País, una cierta comodidad para ellos mismos y para sus familias. Todo lo cual es una consecuencia de la civilización alcanzada

en su país de origen, el hecho de no ser una inmigración cualquiera en busca de pan y de "hacer America", sino más bien emigración forzada, y no en último lugar el instintivo rechazo de todo lo que un cierto tiempo debía constituir su manera de vivir, considerada humillante e indigna de su condición de personas humanas. Es una explicación todo lo dicho de lo que se ha visto al empezar ya la radicación en masa: el inmigrante esloveno no quiso vivir en prefabricadas y menos en ranchos por todo lo cual siente una repulsión y desprecio; cuando empezó; a construirse su propia casa, por pobre que fuese él en el caso de una familia numerosa, siempre ha construido en un primer arranque la cocina, regularmente dos piezas y el infaltable W.C., jamás reemplazado por un cajón cualquiera. Pero, hasta tanto no estuvo en condiciones de hacerlo, quería una vivienda decente con una relativa comodidad. Si no tuvo en seguida sus aparatos domésticos modernos ni los muebles comprados en una casa de prestigio, él los había traído ya, hechos tal vez rudamente, o los fabricó de baúles usados en el transporte de sus pequeñas propiedades, baúles mayormente ya buscados y hasta contruidos con miras a una posterior transformación provisoria siempre advertido por la Comisión de Inmigración Eslovena del campamento respectivo. -

Hemos de mencionar otra razón que le tocó jugar un papel preponderante y decisivo en la radicación irracional de todos los inmigrantes en ese monstruo que es la Capital Federal. La función de lo que comúnmente se llamaba Migraciones, cesa una vez entrado el inmigrante al País, y en posesión de sus documentos personales. No interesaba a la Comisión si tal o cual inmigrante se radica en uno u otro punto del País. Se tomaba nota de eventuales futuros domicilios, mas no pa-

ra fines relacionados con la inmigración como tal, sino solamente por exigirlo así las ordenanzas de la Policía Federal en sus secciones Criminal e Investigaciones. Para trasladarse al interior, el inmigrante tuvo que poner él solo de su propio bolsillo para todos los gastos. Ahora bien, aunque es verdad que la I.R.O. (Internacional Refugee Organisation) solía entregar a cada inmigrante una suma de 10 Dólares, en los años 1948 y 49 estos representaban unos m\$ 45.-- más o menos el importe de un boleto de segunda clase a Mendoza sin contar equipaje. El inmigrante esloveno, previsor de carácter, no pudo exponerse a tal aventura. Ni se podía hablar de préstamos privados de parte de amigos y conocidos que luchaban con las primeras dificultades económicas. Pero ya el grupo de personas que se dirigió a Mendoza, pudo ser socorrido en parte con préstamos a largo plazo y sin interés de la Sociedad Eslovena (en aquel entonces en formación). Otro rasgo de indiscutible particularidad de la tercera corriente inmigratoria eslovena. Se ha tratado últimamente que la misma Dirección Nacional de Migraciones, ya antes de embarcarse el inmigrante en Europa, le exija, previas consultas e informaciones en cuanto al deseo de cada uno, que éstos indiquen el lugar de su futuro domicilio, el cual debería ser otro que no sea la Capital Federal; se han levantado muchas veces - condenando como injusta e inhumana, por lo cual antidemocrática, la medida que obligaba a la radicación a más de 100 km de la Capital Federal. Si, vista sin medir las consecuencias que se originan no solamente para el perjuicio del País total y de la misma Capital con sus habitantes que, a medida que crece su número, decrecen el valor humano y la misma condición económica, sino también a la larga para el mismo

inmigrante que mucho más pronto se adaptará e independizará económicamente en el interior que en el ámbito de la gran ciudad. Pero, también es verdad que, ya que las dificultades iniciales son mayores al principio en el interior, la Dirección, al guiar sabiamente la inmigración en cuanto a su radicación, tendría al mismo tiempo también que ayudarla en la consecución pronta y al menos aliviada de tal radicación. Ya que "gobernar es poblar" y poblar todo el País, y ya que la Argentina por muchos años todavía vivirá y crecerá de la inmigración - tanto más cuanto más decaerá el índice de natalidad que siempre más tiende en las familias a exteriorizarse en la pareja ideal, justamente el 50 % de lo necesario para el progreso normal de una nación, - es indispensable que se llegue a este entender de lo que es o debería ser la inmigración: Cierta selección, pero humana, preparación psicológica, climática, instrucción histórico-geográfico-cultural, - radicación, ayuda material y moral. No es necesario de que de todo se ocupe el Estado, ni es de desear, por el peligro de una absorción del individuo y de una preparación uniforme y masiva. Deben hacerlo colaborando organizaciones de los mismos países de origen y de las colectividades existentes y adaptadas en el País.

Otras migraciones internas de esta tercera corriente inmigratoria que se han registrado en los años posteriores, fueron:

En 1950 unas diez familias se fueron a Misiones, donde habían comprado pequeñas chacritas que siguen labrando en su mayoría; cultivan naranjas, bananas, tabaco, tunc y yerba.

En San Juan trabajan desde el año mencionado 10 hombres en la construcción. Es de notar la supervisión y dirección de las empresas y usinas eléctricas, dirigidas por los ingenieros eslovenos en

colaboración con los ingenieros croatas y polacos.

En San Carlos de Bariloche encontraron un nuevo lugar para su vida 48 personas que trabajan en hoteles, ya propios, ya como empleados, o se han establecido como almaceneros. Otros son guías de montaña, profesión tan querida a la colectividad. En este grupo que no solamente se ha encontrado un nuevo lugar y hogar para sí mismo, sino para toda la colectividad que en grandes grupos todos los años pasa allí sus vacaciones.

Hay un grupo fuerte, establecido en Miramar, dedicándose a la construcción, y en Chapadmalal, donde están ocupados en obras públicas.

También había un grupo de 10 Eslovenos pertenecientes a esta corriente inmigratoria en Tandil, en el año 1951.(75)

Otros lugares que han recibido grupos de Eslovenos en estos años fueron: Córdoba, Rosario, Tucuman, Cinco Saltos, Bahía Blanca etc.

La inmigración de la tercera época, empezada en 1947 terminó en el año 1950. Abarcó en su totalidad 5282 inmigrantes eslovenos que, en cuanto a su edad, se componía de la siguiente manera:

| Edad | Varones | Mujeres | Total |
|-------------------|----------|----------|----------|
| Hasta los 14 años | 540 | 443 | 983 |
| de 15 - 20 " | 213 | 177 | 390 |
| " 20 - 30 " | 1111 | 688 | 1799 |
| " 30 - 40 " | 676 | 346 | 1022 |
| " 40 - 50 " | 412 | 227 | 639 |
| " 50 - 60 " | 181 | 133 | 314 |
| " 60 - 70 " | 74 | 45 | 118 |
| " 70 - 80 " | 8 | 6 | 14 |
| más de 80 " | <u>1</u> | <u>1</u> | <u>2</u> |
| Totales | 3216 | 2066 | 5282 |

El alto número de menores de 14 años se debe a las familias numerosas. El bajo entre los 20 y 30 años al hecho de que, por un lado los

de más edad fueron dieznados al ser muchos devueltos a los titoístas al terminarse la segunda guerra mundial, y por otro, los padres de éstos en la guerra civil y ocupación, por pertenecer a la plena edad viril, jugaron papeles importantes y muchos perdieron su vida, por lo cual sus familias ya no han emigrado. Hubiera sido muchos mayor todavía el porcentaje de aquellos entre los 20 y 30 años, si no fuera por la tantas veces mencionada devolución del Ejército Nacional Esloveno a los gobernantes comunistas yugoslavo. Si a pesar de esta devolución la cifra sigue siendo bastante alta, esto se debe en gran parte a que han entrado a formar parte de esta corriente inmigratoria también todos aquellos ex-soldados yugoslavos que en 1941 fueron al exilio y luego lucharon en el 8º Ejército Inglés y en la RAF (Royal Air Force), y, terminada la guerra, ganada por sus amos y perdida por ellos, no quisieron volver a una patria de nuevo y peor subyugada. Personas mayores de 50 años en su mayor parte eran abuelos que, muy a pesar de ellos, seguían el rumbo de las familias de sus hijos. -

En cuanto a su profesión, los nuevos inmigrantes se componían de más de la mitad de pequeños terratenientes, una cuarta parte de profesiones libres; el resto eran intelectuales. (76)

Adaptación económica.

Las posibilidades de desarrollo económico que encontró el tercer grupo de inmigrantes eslovenos en el año 1947 - 1950, en estos años eran inmensas. Sin embargo, estas posibilidades no pudieron ser aprovechadas por ellos inmediatamente, principalmente por desconocer los inmigrantes su nuevo ambiente, como también por carecer del dominio

total y perfecto del idioma castellano. No les quedó otra cosa que tomar cualquier trabajo donde no se necesitaba dominar a perfecto el idioma nacional. Es por eso que muchos hombres, incluso intelectuales, fueron a trabajar con Obras Públicas o se emplearon en distintas fábricas como peones, las jóvenes como sirvientas con cama adentro, los trabajadores independientes en cada uno de sus profesiones como empleados, obreros calificados, oficiales etc.

En la forma de una vida de condiciones precarias que abarcó toda clase de trabajos - desde la industria de vidrio hasta los estibadores del puerto, desde los trabajadores en laboratorios farmacéuticos hasta los voluntarios que fueron a Tierra de Fuego, desde los serenos hasta los porteros y mucamas - en esa clase de vida precaria se agitan los inmigrantes eslovenos hasta aproximadamente los fines del año 1949, cuando ya los primeros grupos y personas aisladas empiezan a poner pie firme en sus propias ocupaciones.

Hay que recalcar que esta inmigración eslovena coincidió con el auge de la industria argentina que pidió toda clase de trabajadores especializados, pero necesitó también gente con una serenidad y carácter dócil del obrero quien pudiese, después de un breve estudio y actuación práctica, desempeñarse como obrero especializado. A esas exigencias respondió plenamente el ser y pensar del nuevo inmigrante quien vino al País para formarse una vida nueva. En su ambición, para mejorar su situación y hacer sus primeros ahorros, en inmigrante se vió firmemente apoyado por una defensa social en las leyes sociales vigentes, aunque de hecho inmigraba al País cuando ya han pasado

los mejores años de conyunturas económicas.

Según las estadísticas publicadas por la Sociedad Eslovena a fines del año 1950 y reproducidas en la página 42 de esta obra, entre los casi 6000 inmigrantes eslovenos la mitad pertenecía a campesinos, una cuarta parte a artesanos y una cuarta parte a los intelectuales.

Descontando los artesanos que sin mayores dificultades pudieron encontrar empleo de su profesión, los demás tenían que pensar forzosamente en un cambio de su profesión. La gente de campo tuvo que encontrar trabajo en la industria, especialmente porque en aquel entonces el gobierno no mostraba ningún interés o muy pequeño interés por el agro. No fué, sin embargo, difícil que cada uno de ellos se encontrara en empleo adecuado a sus posibilidades, grandemente ayudado por la facilidad de conseguir ocupación y la facilidad de adelanto en la ocupación. Después de un año, esa situación tuvo su consecuencia en la variedad de los campos de actuación. Los principales fueron: Industria textil, petrolera, mecánica y eléctrica, mecánica de precisión etc., y empleados comerciales e industriales.

Como la moneda en los dos primeros años mostraba cierta solidez (1 dólar equivalía a unos 4 a 6 pesos), los sueldos eran bajos, pero bastaban para cubrir los gastos elementales de vida y permitían a los provisosos, empezar con los primeros ahorros. El sueldo medio de un giraba entre los 300 y 400 pesos, de las mujeres entre 250 y 300 pesos mensuales. En el verano del 1950 empezó a caer el valor interno de la moneda nacional y empezaron los aumentos de sueldos que siguieron sin cesar. Las ganancias eran alrededor 24-27 pesos diarios para carpinteros, 25-30 para tejedores, 20 para obreros no calificados, -

pesos 50 para mecánicos industriales y 55 a 60 para capataces - todo por día. Además, en algunas industrias, como la textil, se admitían horas extra y porcentaje a producción o el trabajo nocturno, - con lo cual se ha llegado a un aumento considerable de ingresos. Los albañiles ganaban 32 pesos diarios con 10 horas de trabajo; los artesanos, en aquel entonces entre los mejor pagados, ganaban alrededor de 35 pesos diarios. El sueldo mensual de empleados oscilaba entre los 460 y 600 pesos. La mayoría fué remunerada siempre de acuerdo al convenio colectivo vigente para la rama; algunos, sin embargo, consiguieron pasar por alto este convenio, ya empleándose en firmas que lo no respetaban y pagaban mejor, guardando todas leyes sociales como la de la jubilación con su aporte mensual, ya trabajando con firmas de menor importancia que pagaban bien sin preocuparse, sin embargo, de las leyes sociales de seguro y jubilación.

Después de los años 1950 a 1952 entraron en vigor los nuevos laudos que regían hasta 1956. El oficial textil ganaba 65 pesos diarios, (los demás en esta rama unos 42 pesos); los carpinteros de obra unos 48 a 52 pesos (aprendices 16-28, aprendicer mayores 26-38 pesos diarios) por 8 horas de trabajo. El empleado entre los 800 y 2.000 pesos mensuales. -

Para mejor comprender la situación económica de nuevos inmigrantes eslovenos doy a continuación un gráfico de remuneración de las principales ocupaciones, a las cuales se dedicaban por mayor parte los mismos entre los años 1948 y 1955. Y para la comparación de las ganancias netas agrego algunos precios de los artículos de primera necesidad. -

| <u>Remuneraciones en:</u> | <u>Año: 1948-49</u> | <u>1950-51</u> | <u>1955</u> |
|-------------------------------|---------------------|----------------|-------------|
| Construcciones: | | | |
| Albañil oficial (por día) | \$ 24 | \$ 32 | \$ 56 |
| medio oficial " | " 21 | " 30 | " 51 |
| Peón " | " 16 | " 25 | " 42 |
| Industria textil: | | | |
| Tejedor " | \$ 20 - 25 | " 30 | \$ 65 - 70 |
| Tejedora " | " 15 - 20 | " 25 | " 55 - 65 |
| Operario " | " 12 - 15 | " 20 | \$ 40 |
| Industria metalurgica: | | | |
| Tornero especializado " | " 25 - 30 | " 50 | \$ 60 - 70 |
| Operario " | " 8 - 10 | " 35 | \$ 50 |
| Empleado (por mes) | \$ 300 | \$ 500 | \$ 1.200,- |

Costo de algunos artículos de primera necesidad:

| <u>Artículo</u> | <u>Año 1948-49</u> | <u>1955</u> |
|---------------------------|--------------------|---------------|
| Harina (un kilo) | \$ 0,30 | \$ 0,90 |
| papas " | " 0,40 | " 0,90 y más |
| carne vacuna " | " 0,80 - 2,00 | " 4,-- a 8,-- |
| azúcar " | 0,40 | " 3,30 |
| café " | 3,50 | " 25,-- |
| lentejas " | 3,50 - 4,-- | " 5,-- a 6,-- |
| verduras " | 0,50 | " 1,-- a 2,-- |
| Huevos (docena) | 1,20 - 1,50 | " 4,-- a 6,-- |
| Aceite (suelto por litro) | 0,80 - 1,-- | " 3,25 a 4,30 |
| kerosén " " | 0,40 | " 0,90 |
| Jabón | 0,40 | " 1,-- a 1,60 |
| Vinagre | 1,-- | " 1,50 |

En los últimos tres años, esta diferencia solamente se ha agravado con perjuicios para el comprado. -

Parecidos a los aumentos descriptos, también el alquiler sufrió cambios de importancia. En 1949, un departamento de 3 habitaciones se alquilaba en unos 300 a 400 pesos mensuales; en 1955 ya había subido a \$ 800 y 1.000,--, o sea de \$ 300 a \$ 350 una habitación. Tomo en consideración lógicamente sólo los departamentos situados en los suburbios, donde por mayor parte alquilaban los inmigrantes. En este asunto de alquiler, la mayor dificultad la representaba el depósito de garantía que se debía anticipar como caución, al firmar el contrato de alquiler, y que ascendía por lo común a un equivalente de tres meses de alquiler convenido.

Podemos decir en general, que en los primeros años se podían hacer algunos ahorros, mucho menores que actualmente, pero de más valor adquisitivo. Como el mayor gasto lo ocasionaba ~~la~~ vivienda, la mayoría en seguida empezó a ahorrar para comprarse un lote y por ahí construir. En los primeros años bastaban unos mil pesos para los gastos de adquisición, comisiones y otros gastos. Luego, los inmigrantes solían esperar, juntando una suma que permitiera empezar con la obra, tanto más fácil cuanto que los plazos para el pago del terreno eran de unos 30 a 60 pesos mensuales, en unas 120 mensualidades, - siempre más fáciles a pagar con el aumento progresivo de sueldos.

Compra de lotes

Los primeros en pensar en eso fueron las familias en las cuales además del padre trabajaba y ganaba sueldo aún algún otro miembro. Que muchos no lo hicieron en los primeros tiempos, tuvo su ex-

plicación en los gastos que representaba la debida equipación del hogar primitivo con lo más elemental, y la compra de una vestimenta adecuada que reemplazara la gastada o fuera de moda o no usada en el País. Siguieron a estas familias en la compra de tierra los que fundaban su nuevo hogar. Lo más difícil y a veces heróico, en no pocos casos también perjudicial para la salud, lo hicieron los padres de familias numerosas, en las cuales ellos estaban únicos trabajadores pagados.- Había quienes en seguida trataban de construirse su casa; y lo consiguieron. Había, por el contrario, algunos que no querían edificar aunque podrían hacerlo; muchos, pues, todavía soñaban en volver cuanto antes a su patria.

En el año 1955 los Eslovenos en Argentina, venidos después de la segunda guerra mundial, poseían ya unos mil lotes propios. Lo cual quiere decir, que gran mayoría de las familias eslovenas de las 1.200 que entraron al País en los años 1947-50, ya se han comprado su lote, aparte de muchos solteros o ya aquí casados. Influyó mucho en ese afán de comprarse terreno el hecho de que tantos inmigrantes eslovenos pertenecieran a la clase campesina, tan dedicada a poseer por lo meno un pequeño pedazo de tierra que llamar suya y labrar, aunque sea por producir alguna lechuga o repollo solamente. Así se puede explicar, porqué los intelectuales y artesanos llegaron a comprar su lote mucho más tarde. Influyó también en la compra del lote el hecho de que no se conocía lo bastante la posibilidad de invertir el dinero ahorrado en empresas fructíferas. Sin embargo, por la pérdida de valor de la moneda nacional y por la constante ampliación de la zona urbana, los lotes iban subiendo en valor. Así, los primeros lotes en Lanús Oeste

(hoy día una floreciente y progresiva Villa Eslovena) se compraban con \$ 12 a 13 el m/2 o sea en \$ 2.500 a 4.000,--; hoy, estos mismos lotes se venden de \$ 15 a 20 mil pesos como mínimo al contado. En barrios mejor situados, el 1949 valían los lotes de 8 a 12 mil pesos; en el año ya habían subido a 30 y 40 mil pesos, hoy a 60 o 70 mil.

Como siempre, también en el caso de la vivienda propia, los mejor situados fueron los obreros, luego los artesanos y los últimos los empleados, aquella 1/4 parte de la tercera corriente inmigratoria eslovena, constituida por intelectuales. A éstos últimos, solamente con la ayuda oficial de préstamos a largos plazos, se abrieron las posibilidades de vivienda propia.

Considerablemente mejor fué la situación de los inmigrantes que en un principio se han establecido en el interior del País; aunque fueran menores las ganancias, fué también y relativamente menor el costo de vida, lo que permitió hacer los ahorros necesarios para enfrentar los gastos de la compra del terreno y de la edificación. También la ayuda de los organismos oficiales esta vez fué más racional y alivió mucho los problemas que traía aparejado el legítimo deseo de llamarse y ser feliz propietario de su propio hogar.

De la construcción de vivienda propia.

Como al principio el nuevo inmigrante ni pudo ni se atrevía a pedir préstamos de las instituciones bancarias y oficiales, tuvo que hacer frente a los gastos de la construcción con el dinero efectivo, conseguido por su propio esfuerzo, la mayor de las veces fruto de ahorros quincenales. Dada la posibilidad de que, hecha la escritura por el lote, de acuerdo a las leyes, se podía ya proceder enmetiata-

mente a la construcción, algunos se compraron su casa prefabricada - en aquel entonces por unos \$ 1.000 o 1.500,- m/n. que luego iba a dar lugar a una casa de material o chalecito, terminando aquella por venderse o usarse como galpón de herramientas etc. Con la pronta mudanza a su propia vivienda, aunque precaria, el dueño se libró del gran - gasto ocasionado por el alquiler mensual, pero, como por otra parte la prefabricada no resistía por mucho el tiempo ni a las inclemencias de la lluvia, ofrecía pocas comodidades y un gran peligro de incendio muchos no se entusiasmaron con esta solución aunque provisoria.

Surgió en aquella época una especial ayuda mutua entre los inmigrantes eslovenos. Como fueron altos los costos de la mano de obra en la construcción, varias familias juntas decidieron ayudarse mutuamente. Cada una compraba materiale de edificación; cuando tenía lo suficiente como para poder dar un nuevo adelante en la obra, vinieron los amigos albañiles, carpinteros etc. a ayudarle gratis. - Cuando otro de entre ellos quiso seguir con su obra, fueron todos a ayudarle. Así los gastos de la mano de obra se han reducido sensiblemente o ni los hubo. Ayudó mucho a la realización de este plan el hecho de que ya antes se habían formado cuadrillas de albañiles, carpinteros, electricistas etc., todos ellos connacionales y muy frecuentemente bajo la dirección y representación oficial de un intelectual esloveno, a quien se hacía este acto de caridad al mismo tiempo que se aprovechaba su más pronta adquisición del idioma y la administración de libros. De este modo, hasta el fin del año 1953 se han construido unos 250 hogares de los nuevos inmigrantes eslovenos con el costo aproximado en aquel entonces de 3 a 4 millones de

pesos. Se calculó en unos 14 a 16 mil pesos lo invertido en cada casa en materiales de construcción. Al mismo tiempo con el alza del costo de mano de obra, las viviendas propias, pasados los primeros años desde su construcción, ya acusaban un alza en su valor por unos 25 a 40 %, todo lo cual alentaba más aún a construir sobre su terreno propio. Asimismo aumento el material de construcción en comparación con el año 1950 y 1955 en la siguiente forma:

| | | |
|--|------------------------|------------------|
| Ladrillos (1000 unidades) | - año 1950 - \$ 240,-- | año 1955 - \$340 |
| Cal (1000 kg) | " 400,-- | \$ 650 |
| Cemento (50 kg) | " 15,-- | \$ 21, |
| Arena (1 m/3) | " 45,-- | " 65, |
| Perforación agua con tubos (30 m 1 caño) | " 600,-- | \$ 1.300, |
| Idem (30 m 2 caños) | "1300,-- | " 2.500, |
| Instalación sanitarios (mano de obra) | " 300,-- | " 700, |
| Artículos sanitarios | "1500,-- | " 2.800, |
| Ventanas de madera | " 300,-- | " 500, |
| Puertas de igual material | " 300,-- | " 500, |
| Instalación eléctrica con materiales | "1200,-- | " 2.000, |
| Canalización con materiales | "1500,-- | " 2.200, |
| Vereda (10 m por 1 m, mosaicos calcáreos) | " 300,-- | " 600, |
| Tejas (1 m/2) | " 100,-- | " 140, |

Para ilustración se puede aducir que un traje en confección varía de \$ 300 a 600 en el año 1950/51 y \$ 500 a 800 en el año 1955.- Un par de zapatos de \$ 50 a 80 y de 100 a 160; revisión médica de \$ 30 a 40 y de \$ 50 a 100; boleto de tranvía de \$ 0,10 y de \$ 0,30, viaje subterráneo \$ 0,20 a \$ 0,40. -

Hay que destacar otro hecho. Muchos inmigrantes de antaño y sus

hijos ayudaban a los recién venidos con el dinero en efectivo para la construcción de casas y todo generalmente sin interés; lo mismo los artesanos y obreros solteros que no se decidieron en seguida para la construcción de su propia casa. No se habría hecho lo que se hizo, sin esta colaboración, posible solamente entre gente honrada y de palabra cabal. Además, nunca les gustó a los inmigrantes eslovenos, de carácter tímido, dar muchas vueltas por las oficinas haciendo trámites y más trámites en esta gigantesca máquina burocrática que solía ser el Estado, y menos les gustó pagar para que otros se lo hicieran. Pero forzados luego por la creciente inflación y pérdida del valor adquisitivo de moneda, lo empezaron a hacer, aprovechando los distintos planos de casas familiares, generalmente en plazos de \$ 350 mensuales en 30 años, por una superficie construida de algunos 70 M/2. Así, a fines del año 1956 ya hubo unas 500 casas eslovenas, construidas en el área del Gran Buenos Aires por la tercera corriente inmigratoria. Actualmente, su número sobrepasa las 850 casas.

Los propietarios, en cuanto a su anterior profesión, se dividen: 50 % del total de las casas pertenecen a los antiguos campesinos; más o menos 35 % a artesanos y unos 15 % a los intelectuales. (Por cierto que no podemos catalogar por estas antiguas ni por las actuales profesiones, ya que el intelectual sigue mayormente siendo un intelectual aunque trabaja de ayudante de oficina, mientras el campesino vive y trabaja como un obrero industrial desde siempre. Si digo que el intelectual mayormente sigue siendo intelectual, es porque conserva su criterio de tal, su manera de ser, pensar y actuar, si no en su oficina, sí, en su ambiente de hogar y amigos; pero también

hay quienes cambiando su profesión parecen haber cambiado su personalidad, proletarizándose y llegando a una tal metamorfosis de su ser que no podía ser sospechada siquiera; consecuencia de una falsa adaptación, de una lucha por olvidar el pasado a toda costa y definitivamente y, a veces, como consecuencia de una profesión mal elegida que no les había traído las satisfacciones que ansiaban, pero que en el ambiente que los conocía no se atrevían a desechar.)

En el interior, y perteneciente a esta tercera corriente inmigratoria, hay unas 80 casas, propiedad de los nuevos inmigrantes: En Mendoza, Rosario, Misiones, Miramar, Bariloche, Comodoro Rivadavia, San Luis etc.

Haciendo un poco de matemática superficial: Los mil lotes con un precio promedio de \$ 15.000,-- para el año 1955, que dan 15 millones, y 500 casas de promedio 60 m/2 con un precio de cca. \$ 1200 por en m/2, que dan unos 36 millones de pesos, suman en total unos 51 millones de pesos m/n., de los cuales más de la mitad ya está pagada. Es decir: En el año 1955 la propiedad de la tercera corriente inmigratoria eslovena neta suma alrededor de \$ 25,500.000,-- m/n. (propiedad existente solamente en casas propias sin contar las propiedades pertenecientes a las distintas asociaciones de la colectividad eslovema.)

Por otra parte, tomando en consideración que de esta corriente inmigratoria en el año 1955 trabajaban 3500 hombres y 500 mujeres, ganando los hombres un promedio de \$ 1.400, las mujeres un promedio de \$ 1.000 - mensualmente, esto significa un ingreso anual de 65 millones de pesos. Y, considerando que con estos 65 millones vivían las 6000 mil personas de esta corriente inmigratoria, cubrían sus

gastos de alimentos, vestidos, educación, alquiler o pago de vivienda a plazos, ayudaban a los parientes en la patria y a los que quedaron en los campamentos, desvalidos y enfermos de la colectividad, pagaban llamadas o viajes de sus parientes, sufragando el el mantenimiento de instituciones sociales, culturales, religiosas, deportivas etc. de los inmigrantes eslovenos en la República Argentina, - fué realmente todo un sacrificio el ahorro forzoso, calculando en unos 150 a 200 pesos mensuales por persona. Sobresale este ahorro por su importancia tanto más, si comparamos los números del índice de alza de costo de vida, tomando como base el año 1948. -

| PAIS | <u>Año 1948</u> | <u>1949</u> | <u>1950</u> | <u>1951</u> | <u>1952</u> | <u>1953</u> | <u>1954</u> |
|---------------------|-----------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Argentina | 100 | 131 | 165 | 225 | 312 | 324 | 324 |
| Brasil | 100 | 98 | 104 | 113 | 133 | 162 | 191 |
| Canadá | 100 | 104 | 107 | 118 | 121 | 120 | 120 |
| Chile | 100 | 119 | 137 | 167 | 204 | 256 | 443 |
| Estados Unidos | 100 | 99 | 100 | 108 | 110 | 111 | 112 |
| Alemania occidental | 100 | 107 | 100 | 108 | 110 | 108 | 108 |
| España | 100 | 105 | 117 | 128 | 125 | 127 | 129 |
| Inglaterra | 100 | 103 | 106 | 116 | 126 | 130 | 131 |
| Italia | 100 | 101 | 100 | 110 | 114 | 117 | 120 |
| Suiza | 100 | 99 | 98 | 102 | 105 | 104 | 105 |

Independización

Tenemos que ver ahora otro sector de esta corriente inmigratoria eslovena, que ya no vive de la quincena o del sueldo mensual. Quiero mencionar los que económicamente se independizaron y trabajan por su cuenta. -

En el año 1955 sumaban, de acuerdo a estadísticas de la Justicia Social, no muy seguros en este caso:

25 comerciantes

5 industriales

6 talleres mecánicos

20 sastres

6 zapateros

3 radiotécnicos

6 negocios de realidades (compra-venta de inmuebles)

4 carpinteros

1 imprenta (capital invertido por varios accionistas)

8 constructores

6 poseedores de bares

2 tenedores de libros

20 varios

112 totales.

A éstos hay que añadir otros que además del empleo tienen su propio trabajo independiente: Tejedores de punto (15) con unas 25 máquinas de tejido de punto, tejedores de puntillas etc.

El número de los independizados ha crecido en los últimos años, pero es atrevido dar números exactos. Sin embargo, la época de mayor independización de esta corriente inmigratoria se la debe considerar la en los años 1950 y 1952 y actualmente ya no experimenta mayores cambios. -

Podemos establecer un principio que, una vez independizados, la ganancia es mayor, pero no siempre fácil, más en los últimos años, y

el principio siempre es difícil, si bien perseveraron y vencieron las primeras dificultades casi todos los que se aventuraron.

Particular mención merecen los esfuerzos realizados por la colectividad por independizarse ella como tal o grupos en ella económicamente. Allí está como fruto de un DIA social del año 1954 la Mutual de Depósito y Crédito Esloveno (Slovenska hranilnica in posojilnica) con sede en Ramos Mejía, con un considerable capital invertido. Se ha tratado de unir a todos los tejedores de punto en una Cooperativa. Existen dos empresas capitalizadoras que pagan de 25 a 30 % anualés a sus inversores. -

Había tratativas de independización en otro sentido: Se han realizado frecuentes, pero fracasadas tratativas de conseguir tierras fiscales para los campesinos eslovenos que en común fueran a labrarlas al interior (Misiones, Entre Ríos, Río Negro); fracasadas porque el Gobierno Nacional no tenía mayores deseos de una explotación mayor del agro, menos quería sufragar en los gastos de los primeros años aunque fuera con empréstito; se temía a colectividades radicadas en cooperativas, y como sigue temiéndose innecesariamente, por la seguridad nacional y el mantenimiento de la raza. Muchos conceptos de esta índole fueron debatidas en la Convención de Santa Fé en 1957. (79)

En menores cantidades, los inmigrantes eslovenos se han independizado en sus viñedos en Mendoza; en Misiones y Río Negro tienen algunas colonias que se dedican a la fructicultura. Digno de especial mención es el cultivo del lúpulo en el valle del Río Negro, empezado por esta corriente inmigratoria eslovena, y que ya ha dado óptimos resultados. (80)

Vida Social y Cultural

Antes de pasar a enumerar los hechos concretos me parece oportuno insertar algunas reflexiones sobre el importante problema de la adaptación psicológica, social y cultural en sí y en cuanto relacionado directamente con la emigración eslovena de la última guerra mundial, o sea de la tercera corriente inmigratoria eslovena a la República Argentina. En cierta manera y hasta cierto grado, estas conclusiones son valaderas para todas las inmigraciones y para todas las inmigraciones eslovenas especialmente. Pero los inserto en este lugar, porque es esta tercera corriente inmigratoria eslovena la que los ha estudiado detenidamente y ha llegado a conclusiones precisas y aceptables para todas las partes afectadas, ya sea el país de origen ya de opción, ya sea de la colectividad de los inmigrantes ya del individuo. -

Como punto de partida servirá grandemente conocer más de cerca el carácter del pueblo esloveno. Ya lo mencionamos brevemente (pg.2) definiéndolo con la mayoría de las exposiciones populares hechas al respecto. Ha hechado nueva luz sobre el problema el prof. Gerzinić con un artículo siyo, aparecido en Vrednote (Valores) del año 1954. La base de su ensayo le da el libro de Walter Schubart: Europa y el Alma del Oriente, en el que el autor sostiene la tesis de los dos decisivos factores históricos: El estático: la físico-biológica influencia de la tierra, - y el dinámico: la fuerza espiritual de arquetipos eónicos que se siguen en el gobierno de la humanidad. Bajo estos dos factores se forman cuatro tipos de hombres: El harmónico,

el ascético, el heróico y el mesiánico. En el siglo 15 empezó el heróico, siguiéndolo al harmónico; ahora está por llegar el mesiánico, - del Oriente. Mientras la cultura occidental es superficial y de medios, egoísta, pagana, de apariencias cristianas, - la oriental es de fin, confianza, hermandad, contemplación, simplicidad y silencio; la primera de principio masculino, la otra de femenino. A base de estos resultados, y teniendo presente la patria de origen eslovena, que eran las llanuras rusas, y la patria actual eslovena que es estrecha y montañosa, el autor, después de haber estudiado posteriores choques e influencias, concluye: "La amplitud original, la primitividad, la religiosidad del carácter esloveno, en la época del gótico ha experimentado una leve adaptación al nuevo ambiente. El nuevo domicilio sin embargo, ha impreso sus rasgos bien contrarios: El ser ensimismado, la vigilancia, el aferrarse a la tierra. El espíritu de Prometeo que empezó a irrumpir con el advenimiento de la nueva era desde el occidente, ayudó grandemente a estos esfuerzos de las fuerzas físicas y ha logrado, no obstante fuertes reacciones, notables cambios en el carácter nacional. El núcleo suave, del que el Esloveno se avergüenza y en el que se han salvado los restos de la naturaleza primitiva, se ha rodeado de una capa dura, más sensible. Hay muchos rasgos de carácter que demuestran contrariedades (timidez-jactancia, - pasividad-trabajo menudo, individualismo y particularismo - espíritu de organización), - el carácter esloveno no está todavía equilibrado. El Esloveno de hoy ya ha pasado los límites entre las culturas del fin, de la hermandad, de la universalidad y las culturas de medios, egoísmo, de punto; ya está en la mitad prometéica, en el nivel del

actual occidente, pero en comparación con las primeras y principales naciones de la Europa moderna, todavía lejos del extremo, en no pocos puntos muy cerca del Ruso y del Español, los más resistentes representantes europeos del tipo opuesto, portadores de la venidera - cultura yoánea, mesiánica. En ese marco cuadra perfectamente la tarea nacional eslovena, de ser mediadores entre el Oriente y el Occidente, entre el catolicismo y la ortodoxia, entre divinizar el estado y la independencia espiritual del individuo, entre la afirmación excesiva de las formas sociales y el deseo de no estar ligado a nada. Por lo cual, nuestra posición espiritual de carácter entremedio puede tener en el entresiglo de dos grandes épocas mayor importancia de lo que se merecería de por sí sola.⁸¹

Estas conclusiones confirman plenamente nuestras breves observaciones en el primer capítulo de este trabajo y nos dan la razón por lo cual pusimos capítulo de principio el de la tierra e historia eslovenas. No se puede hablar ni comprender una adaptación de cualquier colectividad o de sus individuos sin conocer su país de origen, su historia y sus rasgos psicológicos.

Otro problema, de no menor importancia, es el de la adaptación cultural. Damos brevemente algunas de las reflexiones del dr. Brumen, conocido teórico de la colectividad eslovena en Argentina.⁸²

Toda actividad cultural tiende a la perfección de la personalidad del ser humano, lo cual constituye el fin principal de nuestra vida natural. Suponiendo que el ser humano como persona, es decir según su naturaleza espiritual, tiende a lo infinito, el concepto de cultura es dinámico: somos educados en cuanto nos estamos educando. (Como

se ve, introvertimos los términos educación y cultura personal, lo que nos significa en ambos términos la perfección buscada de acuerdo a la naturaleza y obligada aún por la ley ética.) Nuestra cultura, pues, existe en el crecimiento cultural; terminado el crecimiento, - solamente nos encontramos con formas de cultura muertas. Además, según el filósofo esloveno dr. Véber, entre la persona y su ambiente - hay una relación mutua de dependencia también en lo cultural, ya que cultura, siendo como es un bien, es como tal expansiva.

Es de suma importancia tener presente, en la adaptación de todo inmigrante a un nuevo medio ambiente, estos dos principios: Dinamismo, relación de dependencia mutua entre sociedad y individuo.

También tenemos que tomar en cuenta que los Eslovenos, tanto la nación como los individuos, han llegado a cierto nivel de cultura, - tanto que se tiene todo un axioma entre ellos, que los Eslovenos son una nación de alta cultura. (conviene aclarar que, de acuerdo a la mentalidad eslovena, el autor distingue entre la civilización, o sea cultura puramente material, y la cultura, o sea cultura de valores éticos, estéticos etc.)-

Y aquí nos topamos de lleno con el problema de la adaptación de grupos o individuos pertenecientes a una nación de elevada cultura que se encuentran, chocan, con otro ambiente cultural. No se ha estudiado todavía todos los problemas que trae aparejada esa desadaptación y el derrumbe del equilibrio vital que debe restablecerse. En Norteamérica se estudian esos problemas, pero siempre bajo el punto de vista de la comunidad que recibe a los inmigrantes. Cuando habla un sabio de este género del inmigrante, suele admitir que la primera

y la segunda generación reciben por lo común shocks fuertes que producen conflictos internos y hasta externos. La razón principal la encuentra en la eradicación del inmigrante de su ambiente de costumbres (que le es igual a una forma de vida cultural) y en dejarlo abandonado a sí mismo, proceder este fruto del individualismo capitalista que buscaba en el inmigrante solamente mano de obra: en el nuevo ambiente, el inmigrante no encuentra en seguida la verdadera firmeza y solidez vital y su integridad, con lo cual pierde el sentido de seguridad y el criterio de equidad, de la rectitud; conserva sus formas de conducta, pero se le hace difícil aplicarlas en la situación que ha cambiado; además, el ambiente le hace sentir demasiado la importancia falaz de costumbres y lo accidental en las normas, con lo cual se bate a la retirada lo esencial en las mismas. Como una consecuencia frecuente de esos conflictos internos aducen el alto porcentaje de suicidios, esquizofrénicos etc.

Se sigue de allí entonces que es de vital importancia para el inmigrante su adaptación al nuevo medio ambiente cultural. No quiere, sin embargo, la adaptación decir ahogarse en el ambiente ni recibir ciegamente todo de él ni asimilarse; mejor sería hablar de asimilar a sí (Piaget). La adaptación es un proceso en dos sentidos: En cuanto acomodación, es reformatión de sí mismo hasta poder vivir en el ambiente dado; en cuanto asimilación, en transformación del ambiente hasta hacer posible vivir en él su vida. Como se ve, no se trata de la adaptación biológica que restablece el equilibrio en el esencialmente mismo orden de cosas, no, se trata de un nuevo factor, la necesidad eminentemente humana de un siempre nuevo superarse a sí mismo,

por lo cual la vida cultural ya en condiciones regulares es un continuo readaptarse. Aunque el hombre conserva en nuevas circunstancias de vida intacto su ideal, generalmente se le hace mucho más difícil, si no imposible realizarlo; bajo el influjo del nuevo medio ambiente cambia a veces también el ideal que a su vez debe adaptarse. Lo que en este caso quiere decir, tomar contacto con las fuerzas vivas del nuevo ambiente cultural para alimentarse culturalmente y seguir así viviendo una vida de cultura; y al mismo tiempo quiere decir, buscar la posibilidad de que también uno mismo influya culturalmente sobre el nuevo ambiente, proyectando en él su cultura personal.

Hay otra razón más para la necesidad de la readaptación cultural. La sociedad que ha recibido un nuevo elemento cultural, tiene el derecho y el deber de velar por su conservación cultural, por su evolución y progreso orgánico. No puede tolerar mayores colectividades de vida cultural propia, viviendo en una oposición por principios. - Puede y debe exigir la adaptación de éstas, recibiendo los valores de la cultura de las mismas. Pero también tiene el derecho y el deber del enriquecimiento cultural ocasionado por el contacto con los nuevos influjos de otras culturas o ambientes culturales en cuanto estos son positivos. -

Pero, como vimos, no trae provecho alguno, ni a la comunidad que recibe ni a la que entra, si la segunda se encierra en su círculo estrecho, o desecha totalmente su propia vida cultural.

Pasemos ya a considerar la adaptación actual eslovena, en especial en la República Argentina. - En primer término, existen dos dificultades particulares de la cultura eslovena y de allí dificultades

de adaptación especiales: La cultura eslovena en general es actualmente hasta cierto punto una cultura con pronunciadas tendencias popular-educativas y, también hasta cierto punto, una cultura cerrada.

Es popular-educativa. Por razones de diversa índole los Eslovenos llegaron a participar tarde del nivel cultural alcanzado, mientras tanto por otras naciones auropeas ya alcanzado. Se lo hizo, prestándose la de los vecinos y haciéndosela propia, pero llevándola luego hasta el último rincón del país. Casi todas las energías en cierta época se dedicaron a ese fin. (Hoy lo vuelve a hacer el comunismo con su materialismo dialéctico que tendría que llegar a ser la manera de pensar y de ser de toda la nación, así como antes lo era el catolicismo.) Es de entender que en esa labor no se llegó ni remotamente a absorber toda cultura de los vecinos, ya que voluntariamente se dejaba aparte toda la llamada cultura cumbre. Y tampoco se la cultivaba al por mayor en casa. Es esta la razón por la cual no se tenía tampoco mucha cultura de exportación. Siendo este así, es fácil de entender que en especial la cultura hispano-americana fué totalmente desconocida. (existe un dicho esloveno: "Esto es para mí una aldea española", es decir: No tengo ni idea de lo que está hablándome.) y viceversa: Es desconocida la cultura eslovena por los Americanos.- No se puede negar el hecho, como tampoco el hecho de que ese produce cierto sentido de infravalorización propia de los Eslovenos.

Otra razón de esa falta de alta cultura está en el hecho de equivocados criterios de cultura, seguidos como consecuencia de esta cultura populizadora: Fué mal considerada la cultura que no fuera en seguida comprendida y fácilmente asequible a la inteligencia del hom-

bre medianamente culto. Esa misma dificultad, por cierto no particular de los Eslovenos, se observa con respecto a la alta cultura, por la cual se está esforzando con éxito un núcleo de Eslovenos en País.

Cerrada es, según Bergson, la cultura que no tiene el suficiente interés por la cultural evolución del mundo grande y poca preocupación por la propia alta cultura. Es, en el caso esloveno, la consecuencia de la tendencia popularizadora. Necesariamente, el profesor presenta a sus alumnos principios y valores definitivos; los alumnos, por falta de criterio formado, deducen que la cultura alcanzada es un estado definitivo y acabado: Se pierde lo relativo en la cultura y se llega a un falso dogmatismo, de mucho ascendiente entre la gente superficial. (Esta es, generalmente, una de las faltas del nacionalismo extremista.) Pero esta firmeza es ficticia, lo que prueba el hecho de que toda busca de algo nuevo y hasta toda aceptación crítica de algo es considerada un ilegítimo buscarse a sí mismo, si no por un criminal atentado a la cultura nacional. Esta cultura tiene sus malas consecuencias en especial para aquellos que tienen que acercarse forzosamente a otra cultura. O, a priori condenan, rechazan todo lo nuevo y ajeno y se quedan detrás de las trincheras de sus lemas y costumbres, con lo cual fenecen culturalmente, adaptándose puramente en el sentido biológico y aún eso inconscientemente, o los embriaga todo lo nuevo y diverso, los despierta el deseo de todo lo que habían sido privados tanto tiempo y se tiran de lleno al nuevo ambiente, recibiendo muchas veces solamente las formas exteriores y no dándole más nada.

A estas dos dificultades generales, debemos añadir las consecuencias de la eradicación (p.e. traumatismos). En los campamentos de re-

fugiados se ha observado entre los niños lo que se ha dado en llamar psicosis de los eradicados; entre los mayores se observaban enfermedades orgánicas, nerviosas y psíquicas, y a veces actos inimputables a estados psíquicos anormales. Interesante por ejemplo es la tratativa de esconder su propia herida y la disminución de las fuerzas culturales y vitales; pero, como los hechos a uno lo desmienten y, o no alcanza éxitos o no alcanza independencia, proyecta las causas del fracaso hacia afuera y allí busca a los culpables. De allí se sigue otro fenómeno psicológico: Así como el chico asustado corre al seno de la madre, también el eradicado se aferra con desesperación a todo lo familiar; eso sempiterno retorno en sueños a la casa paterna, de por sí no malo, puede serlo por significar una huida de la realidad y un obstáculo para la plena adaptación. Así como los sicólogos llegan a la conclusión de que muchos por el amor demasiado grande a la madre no son capaces de amar a otra mujer, podemos decir lo mismo para la relación para con la patria. Pero es verdad que, aunque el cambio siempre es difícil, todos los hombres sin embargo son seres racionales, capaces de encontrar en cualquier cambio la misma esencia humana, y adaptarse a las diferencias accidentales. Es por eso que podemos concluir que mucho facilita a la adaptación la objetividad en los juicios, la que a su vez es fruto de mucha instrucción y formación.

Hay otras dificultades con las que se encuentra el inmigrante ya una vez entrado al país de su segunda radicación. Hay muchas, mas nombremos dos solamente: El deficiente saber del idioma y la posición social. -

No basta defenderse (Working knowledge): El idioma es un producto de cultura que expresa de por sí mismo la cultura del pueblo que lo ha formado. Saber perfectamente el idioma, quiere decir sentir todas las particularidades y asociaciones de palabras, frases, oraciones, de todo el cuerpo lingüístico, para que así se pueda aprehender plenamente aquello que pone en la palabra viva o escrita el orador, tanto que nosotros en cierto sentido vibramos los mismos acordes psíquicos de los cuales es fruto la lengua. Solamente así es posible acercarse a una cultura. Y saber perfectamente el idioma quiere decir, poder hablar, expresarse en él de tal modo comprensible para quienes lo hablen que ellos sientan y revivan todo aquello que ni decir puede la sola palabra. Podemos decir: La evolución del pensamiento y de la palabra crecen y decrecen juntas. Con la merma del tesoro idiomático se produce también la disminución de la capacidad mental. Rotos los lazos con la cultura propia, a fuerza se reduce también la vida de cultura, si no se amplía en culturas ajenas; con lo cual feneces también la capacidad de expresión en el propio idioma: No queriendo aprender bien lo ajeno, se rechaza por paradoja lo propio.

Cierto que la lengua extraña trae problemas. El ser bilingüe o poliglota puede obstaculizar la integración de todos los influjos culturales en una sólida cultura personal. Como además la adaptación cultural, como dejamos, es el recibir y dar, es necesario saber bien el idioma ajeno para fusionar la cultura propia con la del ambiente, lo que es imposible, si la palabra común (el idioma del país que recibe) no sirve al inmigrante para expresar adecuadamente lo que qui-

siera; y como todo esfuerzo cultural termina en la comunicación, la cultura del inmigrante no ha madurado si no ha llegado a ésta.

No obstante la posición social que ocuparan los inmigrantes en su país de origen, los títulos poseídos, la cultura alcanzada, en el país de radicación, por falta del saber el idioma, por causa de ciertos decretos que reglamentan la validez de títulos otorgados en el extranjero, por el desconocimiento de circunstancias, la mayor parte de los inmigrantes con títulos académicos empezó a desempeñarse como obreros y empleados improvisados. Con lo cual la cultura propia no pudo evolucionar en ese sentido dinámico del cual habláramos. Generalmente los primeros conocidos fueron compañeros de trabajo, muchas veces extranjeros y desorientados a su vez ellos también; si lo fueron los nativos, no llegaron a comprender las necesidades culturales, la inorientación, la desolación: Es imposible satisfacer a una persona que ha vivido y desea seguir viviendo una vida de alto nivel cultural, hablándole de los bienes puramente materiales de los que pueden disfrutar en el País. Para algo más, la mayoría no era capaz ni podía ayudar. Sin embargo, para muchos de los inmigrantes esos primeros compañeros de trabajo llegan a ser como unos exponentes de la cultura del País, y el inmigrante, por cierto demasiado pronto, concluye que ésta no llega a alcanzar ni de lejos la suya. -

Además, se vivía por lo común en los suburbios, alejados de centros culturales. Después de un trabajo agotador por tantas razones, después de horas de viaje, se necesita tener mucha sed cultural y una voluntad heroica para volver a la ciudad el domingo, ir al teatro, a

una exposición de arte, alguna disertación, lo que por lo común tampoco es gratis como acostumbrábamos tenerlo los inmigrantes eslovenos. Es mucho más fácil ir al cine de al lado que tampoco exige traje más adecuado que un inmigrante tampoco posee.

A lo cual hemos de añadir también esa natural timidez eslovena, cierto complejo de inferioridad, aumentando en los años de tanta humillación nacional, la natural dificultad del carácter esloveno para entablar relaciones con gente extraña etc.

Todo eso eran dificultades no despreciables con las cuales se ha de contar cuando se juzga la adaptación de los inmigrantes eslovenos, y, en especial, esa tercera corriente que ya no lo es sólo por causas de orden económico o social, sino políticas, ideológicas y religiosas. Esa tercera corriente inmigratoria se daba perfecta cuenta de las dificultades existentes, las analizaba y trataba de eliminar, esquivando al mismo tiempo los peligros que también asechaban en una falsa adaptación. Muchos estudios y artículos popularizadores al respecto, aparecidos en distintas revistas de orden religioso, cultural, político-nacional confirman ese hecho plenamente. (83) Por ejemplo, - los ensayos sobre el concepto de la nacionalidad y naturalización bajo el punto de vista religioso-moral, ético, sociológico, psicológico etc. (84) Las discusiones en el orden de la adaptación de bellas artes: arte nacional o cosmopolita o nueva especie del arte propio enriquecido por los valores positivos del arte en el país de la inmigración; (85) el artículo del prof. Rakovec en Meddobje y una disertación suya reciente sobre el idioma a usar en la literatura por el inmigrante. Todo lo cual echa mucha luz a esa evolución y la preocu-

pación que existe en los ambientes culturales de los inmigrantes eslovenos por la solución integral del problema de la adaptación cultural. Para eso, según el dr. Brumen, es indispensable evitar tres peligros: El de la inmersión, el de rechazo de la cultura ajena por una cuestión de principios, el de apatía cultural.

Por el último peligro, el citado teórico entiende el dejarse llevar por la corriente; por el segundo, la posición: "Todo lo nuestro, lo mejor". Unas palabras más aclararán la posición, se puede decir, final, con respecto a la tercera posibilidad a evitar. A esta posición relativa a la verdadera naturalización se ha llegado después de amplios debates. -

La inmersión significa una aclimatación demasiado estrecha. Se la mira generalmente sólo bajo el punto de vista de la negación de la propia nacionalidad, lo cual, sin embargo, constituye tan sólo la mitad del peligro. Si se quiere, no obstante, mirarla así solamente, la nacionalidad la miramos entonces sólo bajo el punto de vista personal, de la propia personalidad psicosomática, no de la externa adaptación psicológica ni del problema de las obligaciones éticas del inmigrante para con la comunidad de la cual sale y a la cual entra; es decir, se trata de la nacionalidad personal que a uno le hace p.ej. Esloveno aunque la nación eslovena como tal desapareciese. (86) Esta particularidad es fruto de muchos factores, en cierto sentido de distintas circunstancias, mas no siempre. Las disposiciones hereditarias posibilitan la evolución en distinto sentido, mas no la determinan; los ahijados se parecen más a sus padres adoptivos que a sus proge-

tores en cuanto a las particularidades intelectuales. Ahora bien, si la nacionalidad, en cierto aspecto, es fruto de circunstancias y propios esfuerzos, es natural que a veces con el cambio del medio ambiente también la nacionalidad cambie en algo, experimenta alguna modificación.

La personalidad sana es interiormente una. Si el cambio del ambiente es fundamental, puede producir una rasgadura grande en la psicosis, tener consecuencias en la salud corporal o psíquico y aun en la integridad moral. Uno debe imponerse a este antagonismo existente en él. Lo más natural es hacerlo con la lógica del propio evolucionar cultural. Con lo cual el cambio, o sea el tránsito de una nacionalidad a otra, puede ser bajo ciertas condiciones algo muy natural, algo así, como a veces lo es el tránsito de la vida de campo a la de la ciudad o una conversión religiosa. No podemos por cierto negar que hay convertidos verdaderos, así como los hay falsos.

El cambio de nacionalidad, entonces, puede ser un cambio muy natural si es orgánico y, especialmente, si es obra de generaciones. Si no lo es, es ~~mayormente~~ ~~falso~~, produce un peligro cultural, es moralmente sospechoso. (87)

De todo lo dicho se desprende con toda la facilidad la comprensión por ese afán de seguir con vida propia cultural en la colectividad eslovena, adaptándose lenta, pero por eso tanto más firme, segura, orgánicamente a la nación que la había recibido, sin perjuicios para la propia personalidad cultural de cada uno, abarcada en campos diferentes como el cultural, el religioso-moral (sentido de culpa por cambio de nacionalidad etc.)

Pasemos ya rápidamente revista a la adaptación cultural al medio ambiente por esta tercera y la más importante corriente inmigratoria eslovena en la República Argentina. (88)

Asociaciones - Instituciones

Sociedad Eslovena.

Como se observará en las estadísticas, esta corriente se compone de muchos intelectuales y de muchos estudiantes. Otro rasgo muy importante es el de un número considerable de sacerdotes católicos. Todo lo cual nos hace suponer una vida cultural de mucha envergadura.

Los primeros Eslovenos de la nueva corriente llegados al País, forman en el año 1947 la "SOCIEDAD ESLOVENA", destinada a ser la organización central y representante de toda esa corriente inmigratoria al principio; llegan de a ser poco a poco aún de los demás inmigrantes eslovenos que van reconociéndola con el tiempo. Su primera sede fué en la calle Austria y después de algunos meses en la Calle V.Martinez 50, C.F., donde pronto empezó a desarrollarse una amplia labor cultural de toda índole. Prácticamente todas las organizaciones y editoriales eslovenas tenían su sede allí. En el año 1956 la sede se trasladó a la calle Ramón Falcón 4158, terreno y casa comprados por los Eslovenos (1000 donaciones de a \$ 300), donde se han construido edificios provisorios: Oficinas, capilla, salón. La Sociedad Eslovena actualmente cuenta con más de 2.000 miembros (adultos).(89) Tiene delegaciones de distinta índole: Nacional, social, económica, educativa, cultural-popular etc. También se divide en subcentros existentes en las cercanías de Buenos Aires, donde vive

un mayor número de los Eslovenos, así como en el interior del País: Mendoza, Córdoba, Rosario, Mar del Plata, Bariloche.

La actividad cultural principal de la sociedad consiste en la preparación de actos académicos patrióticos y populares, edición de informaciones sobre la colectividad, representación de ella en todo lo concerniente a la vida cultural propia, preparación de "Conferencias vespertinas" en los subcentros, instrucción de juventud, ayuda a los inválidos, enfermos, familias de fallecidos, llamadas de familiares de la patria etc., etc.

De la Sociedad Eslovena partieron en su mayoría las iniciativas para otras instituciones culturales que llevaban y siguen aún llevando una vida autónoma. Es gran mérito de esta sociedad si a la colectividad eslovena se la considera actualmente, a pesar de su corto número y pocos recursos económicos, como la mejor organización y la más cultural de todas.

Otras instituciones

En primer término se debe mencionar varias de orden religioso: La Acción Católica Eslovena en sus distintas ramas; la Congregación Mariana; los Ex-alumnos de Don Bosco; La Sociedad de San Cirilo y Metodio pro Unión del Oriente con Roma; etc. Ha alcanzado gran número de adheridos la Liga Sud-americana de Baraga cuyo fin es agrupar los Eslovenos en pro de la beatificación de ese obispo esloveno entre los Indios norteamericanos. Trabajan fuertemente el Apostolado de la Oración y la Obra de la Propagación de la Fe que varios años tuvo el primer puesto en la Argentina.

Siguen luego las asociaciones con fines patrióticos; p.e. Ho-

gar (DOM) con sede en Ciudadela, la Asociación de Veteranos de lucha anticomunista etc.

Existen importantes organizaciones juveniles: La Liga de Jóvenes Eslovenos (SFZ) con sede y quinta propia en Morón (Castelar), y la Liga de las Jóvenes Eslovenas (SDZ), ambas con asistencia espiritual de un sacerdote, -con fines culturales y deportivos.

Gran importancia han alcanzado dos organizaciones estudiantiles: La Liga de Estudiantes Eslovenos Secundarios (ZSS) y la Liga de Universitarios Eslovenos (ZSV), las dos miembros de la Liga de Estudiantes de la Europa Central y Oriental.

Se prolongan estas dos asociaciones para sus miembros católicos en la asociación de Egresados Católicos Eslovenos Universitarios - (SKAS).-

Una de las primeras asociaciones de los inmigrantes eslovenos siempre son los coros, siempre también mixtos y polifónicos. Se formó aquí primero el Coro Esloveno Gallus (90) que este año celebra sus diez años de existencia por cierto existosa que se refleja en varios conciertos anuales bajo auspicios, a veces, del Ministerio de Educación de la Nación, y en la amplia reputación adquirida en ocasión de otras sus actuaciones para auditorios selectos, o en el concurso de coros polifónicos diletantes del País, en el cual obtuvo Gallus el 2º puesto. Tiene su sede propia en Ramos Mejía donde existe una escuela suya de canto y está formando un coro juvenil que ya tuvo su primer concierto.

Le siguen en importancia los coros de Ramos Mejía, de San Martín, Lanús, San Justo, Mendoza etc. -

Otra actividad, muy del pueblo esloveno, es el teatro; no hay casi aldea eslovena donde no tengan su Hogar social con un grupo dedicado a la representación teatral; llegándose a dar, con gran asombro de visitantes extranjeros, obras como las de Molére, Shakespeare y otros autores más conocidos del mundo. El primer teatro aquí en el País, formado por la tercera corriente inmigratoria se llamada Narte Velikonja. Le siguió El Gong y luego formaron otros como él de Ciudadela, de San Justo, de Lanús, de Mendoza etc. La actividad enorme desplegada en los primeros años ha experimentado cierta disminución por razones de dispersación de la gente, ya que no se dan más casos de hasta tres o cuatro representaciones por domingo en Gran Buenos Aires; no obstante, aún hoy en día es difícil encontrar día feriado sin alguna representación teatral en la colectividad tan poco numerosa. Podemos imaginar los sacrificios que importa tal esfuerzo, lo cual sin embargo para la mayoría es aún descanso y una verdadera necesidad cultural.-

Dentro del marco de las organizaciones juveniles representativas actúa un grupo dedicado a la cultivación de danzas populares y tradicionales eslovenas. Una expresión de ese estilo tradicionalista es también la tendencia de llevar antiguos trajes folklóricos en las solemnes fiestas patrióticas. -

Una organización estrictamente cultural, y en el más alto grado, ha logrado a serlo, la Acción Cultural Eslovena (Slovenska kulturna akcija), fundada por intelectuales y artistas eslovenos residentes en Argentina, como reacción frente al hecho de un estancamiento cultural en la misma cultura popular-educativa y mencionada, de la cual hablá-

ramos. Fué fundada en el año 1953 en la Capital Federal, teniendo ahora su sede en Ramos Mejía, Alvarado 390. Su fin principal es fomentar la alta cultura; lo cual trata de hacerlo en sus distintas secciones: filosófica, de bellas artes, del arte pintural y escultural, del arte teatral etc. Sus miembros son o creativos u ordinarios, viviendos en todo el orbe prácticamente, excluida la zona comunista. Sus medios son las noches culturales de las distintas secciones, alrededor de 20 por año, y representaciones, exposiciones, la editorial. Anualmente se otorgan 3 premios (de 5 - 3 y 2 mil pesos respectivamente) para la mejor obra literaria. Ha alcanzado envidiales éxitos, altamente reconocidos por todos los expertos en la materia, y forzosamente se ha tenido que admitir su existencia y éxito hasta en los ambientes culturales del país de origen, actualmente oprimido por los rojos y la llamada "zdanovshshina" en el arte (de Zdanov, dirigente bolchevique, conocido por sus conceptos y proceder totalitarios al respecto). No puede ser de otra manera. La colectividad eslovena en la Argentina es la que lleva adelante la obra cultural de toda la emigración eslovena. Y la emigración eslovena en el año pasado ha llegado a editar el 50% de todas las novedades literarias eslovenas. (91) Es decir, las dos fuerzas van parejas, la de la patria y la otra que florece en la libertad. Es, por cierto, el hecho mencionado único en la historia moderna.

Es imposible que aquí sigamos dando más detalles sobre todas las distintas asociaciones de la colectividad eslovena. Para coordinar su labor en lo necesario, en un Congreso Católico Esloveno, celebrado en Buenos Aires en el año 1952 se ha llegado a crear un ente organizatorio

Esloveno, llamado Consejo organizatorio esloveno, el cual actualmente cuenta con casi 50 distintas asociaciones adheridas.

Merece, sin embargo, tratarse en especial otra de las instituciones existentes entre los Eslovenos en la Argentina que, sin distinción de ideologías, entre todos ellos tiene una gran influencia que podríamos a veces llamar decisiva: Es la Organización eclesiástica.

Decíamos que la tercera corriente emigratoria eslovena es preponderantemente una emigración ideológica, la mayoría sencillamente por razones de índole religiosa. No es de extrañar, pues, que la haya acompañado al exilio un número considerable de sacerdotes. También la colectividad eslovena en la República Argentina tuvo sus principios de organización y sus primeras orientaciones para la adaptación en sus misas y alocuciones dominicales. Mucho antes de la famosa encíclica del papa Pío XII "Exul Familia", por la cual se instituye y regula la pastorización de los inmigrantes por los sacerdotes de su mismo idioma y país, la colectividad eslovena ya se ha organizado en ese sentido. Es mérito de esta organización si el inmigrante esloveno común, y en grado mucho más lato el intelectual, se hayan podido ir adoptando orgánicamente al nuevo medio ambiente, sin perjuicio de su salud mental y moral y física. Actualmente existe en la misma sede de la Sociedad Eslovena una cuasiparroquia personal eslovena, atendida por un moderador nacional a quien secundan en su labor varios otros sacerdotes. Prácticamente todos los centros de mayor cantidad de habitantes eslovenos en el Gran Buenos Aires tienen su "misa eslovena" todos los domingos en sus respectivas parroquias, donde sin embargo, no constituyen algo separado y extraño, sino que lenta-

mente van prestando mayor colaboración en la liturgia, obras parroquiales apostólicas y especialmente caritativas. Así, en plena concordancia con las reglas de la verdadera adaptación, confirmadas sabiamente por el recién difunto Jefe de la Iglesia Católica, se van uniendo lentamente en un todo con la comunidad católica del País y el medio ambiente entero. -

Labor periodística.

De entrada debo advertir que no mencionaré sino la de mayor importancia. Nada puedo decir, en merito de la brevedad, de las múltiples hojas de tantas organizaciones, dedicadas siempre a un círculo limitado de personas.

En el orden puramente informativo existe el semanario Svobodna Slovenia (Eslovenia Libre), fundado en los años de lucha anticomunista en Eslovenia durante la guerra civil; el semanario resurgió en la Argentina editado por el mismo redactor. Tiene anexa una editorial cuyo principal mérito es el anual Almanaque de Eslovenia Libre (Koledar-Zbornik Svobodne Slovenije), hasta ahora 10 en total, que en mucho sobrepasa su título modesto (unas 300 hojas tamaño oficio). Se han publicado además por la misma editorial varias obras, entre ellas la grandiosa "Misa de Requiem" (por los Eslovenos caídos en revolución), poema en 7.000 versos.

La Sociedad Eslovena ha contribuido con varias otras ediciones. - También ayudó a la edición de obras tan importantes como textos de aprendizaje del idioma castellano entre los cuales se destaca el denominado "Sam temeljito kasteljansko" (Sólo, un castellano perfecto) del autor R. Rigler. Es de primera importancia la edición de dos dic-

cionarios, el Esloveno-castellano y Castellano-esloveno, de Juan Pe-
kolj y Juan Hladnik, que deben considerarse como el primer trabajo de
esta clase de intercambio y acercamiento cultural entre las dos idio-
mas. -

Existe un semanario religioso "Oznanilo" (Anuncio), editado gratui-
tamente en numeroso tiraje por la Dirección de Asistencia Espiritual
a los inmigrantes eslovenos.

Entre las revistas populares ocupan un lugar de preferencia los
mensuales "Vida Espiritual" (Duhovno živiljenje) con un anexo para los
niños "Senderos Divinos" (Božje stezice) y "Las Misiones católicas"
(Katoliški misijoni), considerada la mejor revista de este índole
en el País.

Hay una revista cultural popular y familiar: "La palabra eslovena"
(Slovenska beseda) y otra, de alta cultura, "Entresiglo" (Meddobje),
editada por la Acción cultural eslovena. Todas dos revistas son bi-
mensuales y cada una tiene su editorial. La primera editó entre otros
también en castellano, el libro: "Historia de un fusilado" (escapado
de la matanza ya mencionada en los Katyns eslovenos del año 1945.)
La segunda, de mucha más importancia y mérito, edita anualmente "Los
valores" (Vrednote), revista científica, - y quimenalmente "La voz
de la ACE" (Glas SKA). También aparecen todos los años 5 libros de
alto valor cultural. Hay entre estas últimas obras algunas famosas,
como "El Dhaulaghiri" por Dinko Bertoncelj, miembro de la primera
expedición argentina a Himalaya; o novelas muy alabadas, como de Z.
Simcici: "El hombre de los dos lados de la pared", de R. Jurcec: "El

tríptico de Liubliana".

Meritoria labor realiza la Sociedad y Editorial "Justicia Social" (Družabna pravda), con su revista, folletos y un trabajo notable del sociólogo esloveno y profesor universitario dr. I. Ahčin: "Sociología" (en tres tomos) y "Economía Social", las dos ya traducidas al castellano. (En España).

La sociedad patriótica "L hogar" (Dom) edita una revista "Camino Esloveno" (Slovenska pot) y representa el sector llamado nacionalista en la colectividad eslovena.

Es de importancia la revista del clero esloveno en exilio "Omnes unum" editada en Buenos Aires.

Editan los libros periódicamente la Liga Nacional eslovena de misión Espiritual de asistencia a los Inmigrantes eslovenos (central de la labor pastoral católica entre los Eslovenos, que no tiene una denominación fija en castellano (Dušnopastirska pisarna - La oficina pastoral eslovena), la Acción católica eslovena.

Instrucción

Se trabaja especialmente con la juventud en 14 distintos lugares del Gran Buenos Aires. El principal fin de las dos horas semanales de esta instrucción es el de seguir cultivando las riquezas culturales del país del origen y dar la necesaria instrucción al respecto, de modo que los niños enriquezcan el País cuando más tarde les toque actuar en él. Frecuentas estos cursos, gratuitamente a cargo de maestros eslovenos, más de 700 chicos. Es muy meritoria la labor efectuada a ese fin con el libro de texto "Naša beseda" que enseña

el esloveno a un chico de padres eslovenos, de habla eslovena, pero deficiente y sin conocer la ortografía eslovena.

En la misma colectividad eslovena y fuera de ella, no tan sólo en el País, se destaca por su singularidad, importancia y éxitos alcanzados el Seminario Esloveno con la anexa Facultad Teológica, parte de la Facultad Teológica de Ljubljana que se estableció en el exilio al haber emigrado los profesores de más prestigio. Reside actualmente en Adrbgué. Hay allí también un seminario menos de 34 alumnos; el mayor cuenta con 12. - Se ordenaron en este seminario 41 eslovenos y 3 argentinos, se recibieron de doctores en teología 9 sacerdotes. -

En el ámbito de la Acción Cultural Eslovena trabaja una Escuela de arte, dirigida por la pintora Bara Remeč y escultor France Ahčin, académicos bien conocidos en ambientes culturales porteños. El ciclo es de tres años y actualmente cuenta con 5 profesores y 9 alumnos que han preparado ya varias exposiciones.

Música

Gran actuación en los círculos porteños musicales le corresponde al maestro Mariano Drago (Drago Marij Sijanec) director de la Orquesta de la Plata, de cuyos méritos me abstengo de hablar.

Entre los cantores solistas la contra-altista Franca Golob, ex primadonna de la ópera de Belgrado, ha sido unánimemente aplaudida por el público y críticos porteños y del interior. Siempre ha sido acompañada en el piano por el prof. José Osana.

Parecidos éxitos está cosechando en el País y sus giras por Eu-

ropa el joven pianista Soler-Biljanski, el cual, como p.e. el compositor Brilej y el solista de teatro Colon Angel Hribar, pertenecen a la emigración eslovena anterior.

En la misma colectividad, como también fuera de ella, son conocidas, el terceto de las hermanas Fink, el cuarteto Vasovalci, (que ha grabado varios discos de cantos populares eslovenos), etc.

Entre los compositores son de mayor importancia ya mencionado Mariano Drago (Popouri de cantos folklóricos eslovenos etc.); el profesor A. Gerzinic con su oratorio "El misterio de Báraga"; J. Pogacar: ("lieder" y música religiosa) etc. -

Pintura y escultura

No hemos dejar de hablar de los éxitos alcanzados con sus exposiciones por los pintores: Bara Remec (en gráfica, óleos, cerámicas) con sus motivos de Buenos Aires y Bariloche, que fué muy alabada en la Capital y en distintas exposiciones europeas; he hecho ella una síntesis personal moderna y acabada, aunque al principio muy discutida por su "incomprensión", de lo esloveno y lo argentino. Le siguen en méritos Marijan Koritnik, Hotimir Gorazd, M. Volovsek.

En la escultura sobresale France Ahčin, de varias exposiciones en la Galería Huemúl, en el interior y en el exterior.

Acercamiento Cultural

No se puede afirmar que todo lo anterior se realizara y permaneciera en la misma colectividad; todo esfuerzo cultural repercute en el ambiente entero. Pero hay otros, especialmente los dos subtítulos últimamente mencionados, que repercuten más inmediatamente.

Como una expresión de la adaptación cultural podemos aceptar la satisfacción de ver egresar los primeros Eslovenos de esta corriente

inmigratoria de las universidades argentinas: En las ciencias económicas, la ingeniería, arquitectura.

Es también una demostración de ese acercamiento el hecho de los inmigrantes eslovenos ocupando cátedras en los distintos institutos de enseñanza superior, sus colaboraciones en revistas argentinas científicas y culturales.

Es una demostración de eso mismo también la tentativa de traducciones recíprocas: La Sociología de Ahčín; el famoso libro del filósofo esloveno: El libro de la Vida (aparecida en VE); y la traducción de Martín Fierro por el crítico literario dr. Tine Debeljak que todavía está esperando la edición; las traducciones de Manuel Gálvez, Hugo Wast etc. -

Y no de mayor cuantía es la colaboración que prestan en el orden religioso y cultural los sacerdotes eslovenos, actualmente 80 en el País. La importancia de éstos es a veces capital: En la Diócesis y Provincia de San Luis, el 50 % del clero es esloveno; en la Arquidiócesis de La Plata antes de su división ocurrida en el año 1957, hubo entre 330 sacerdotes seculares 33 eslovenos, hecho que se repite hoy día en varias de las provincias eclesiásticas argentinas.

De los sacerdotes regulares ocupan lugar de primacía los Lazaristas eslovenos, con su vicaría en la Villa Eslovena (Lanús) y con adyacente Instituto Misional; ellos forman gran parte de la dirección de los Talleres Gráficos Federico Grotte, trabajan en misiones internas, atienden en gran parte la Basílica Nacional de Luján; de ellos es el P. Zajc, primer capellán militar paracaídista del País.-

Hay varios salesianos que atienden un Hogar de Ex-alumnos eslovenos salesianos en Ramos Mejía. Asimismo hay jesuitas, franciscanos, don-orionistas eslovenos. Es digno de notar el hecho de que se habían terminado ya todos los trámites necesarios para que todos los cistercienses eslovenos refugiados se estableciesen en una nueva comunidad sobre el suelo argentino. Lamentablemente, por razones de diversa índole, no se llegó a realizar este plan de una colonización en Entre Ríos, lo que indudablemente habría llevado a un nuevo centro de irradiación de cultura religiosa y profana, como también, es de suponer, a una nueva colonia de campesinos eslovenos.

Entre las religiosas experimentaron notable aumento las Hermanas de la Caridad que trabajan en muchos hospitales y colegios de la Capital y Provincias; las Hermanas Educacionistas Franciscanas, con varios colegios, desde la infancia hasta los normales, como el de gran importancia en la ciudad de Formosa. También Las hijas de Maria Auxiliadora eslovenas atienden un Hogar para las Ex-alumnas eslovenas en Moron. -

Hogares

Aparte de los Hogares mencionados, dirigidos por religiosos católicos eslovenos, son indudablemente una expresión fuerte de vida cultural pujante que lleva la colectividad eslovena los esfuerzos realizados en pro de lo que comúnmente se llama Hogares, para diferenciarlos de los generalmente culturalmente menos importantes instituciones que son los clubes. En todos ellos, numerosos círculos, peñas, ateneos y otras asociaciones de distintos títulos y similares empeños culturales, generalmente con una buena biblioteca, se

esfuerzan por la perfección integral humana del cuerpo y espíritu. Así p.e. Los Hogares en: Lanús, San Justo, Ramos Mejía, San Martín, aparte de la Capital Federal.

Recreos

Esos hogares son ayudados en esa obra por realizaciones bien concretas, llamadas a cubrir la demanda de la recuperación del desgaste físico y mental; quintas en Castelar-Moron, colonias de vacaciones para individuos, familias y asociaciones en casas pertenecientes a la colectividad o a ciertos grupos de ella en lugares de veraneo y descanso, como Cordoba (Capilla del Monte), Bariloche etc.

- Resumiendo todo, se puede concluir que la tercera corriente inmigratoria eslovena en el País se ha adaptado ya plenamente a la vida cultural y social del País, y que, si bien vive de acuerdo a las leyes de la evolución natural y orgánica, una vida en cierto sentido propia, precisamente por medio de ella cumple plenamente la función esencial de toda vida cultural que es dinámica en el recibir y dar, conservando y perfeccionando su propia personalidad ya sea individual ya de la colectividad, hasta tanto, siempre de acuerdo con esas leyes mencionadas, se haga del todo uno con la sociedad y cultura del País. Se confirma así en la práctica la conclusión teórica a la que ha llegado en su estudio sobre los problemas de la adaptación cultural el dr.Brumen: "La vida cultural es una necesidad, pero no es posible sin contacto con un ambiente cultural. Si éste cambia, se producen choques. La cuestión es, cómo vencer las dificultades y eliminar las tentaciones." "Lo cierto es: El cambio del ambiente de cultura nō quiere decir salto de una existencia cultural a otra,

sino realización de una personalidad cultural más perfecta, alcanzada sintéticamente: Vencidos los antagonismos y antinomias de formas concretas, se afirma en la conciencia cultural la esencia ideal de toda la cultura".

4.- LA CUARTA CORRIENTE INMIGRATORIA

1950 y años sig.

Para fines del año 1949 terminó la inmigración en masa y desde el año 1950 solamente entran al País grupos aislados o individuales.

La mayoría de éstos últimos procede directamente de Eslovenia; vienen al País llamados por sus próximos parientes. Muchos de ellos han sido separados de sus esposas o padres por varios años.

Otros vienen de países europeos. Han querido installarse allí, tratando su suerte, mas no pudieron rehacer su hogar y empezar allí nueva vida, ya sea por razones económicas ya porque, siendo extranjeros, no se les abrían todas las puertas que ellos desearan.

Hay quienes vienen de campamentos, una vez librados del sello injustamente adquirido de ser posibles colaboradores de los nazis.

Muchos también proceden de naciones suramericanas, desengañados y malparados. Habían ido allá, pero por una u otra razón ni adelantaron económicamente ni podían echar raíces. Se trata especialmente de gente que entra al país procedente de Venezuela, Ecuador, Chile.

Una inmigración totalmente distinta es aquella que viene a la República por contratos celebrados entre los distintos organismos estatales y el gobierno de la República Popular Fed. Yugoslavia. Son técnicos que se establecen en el País e indudablemente ayudarán grandemente en el desarrollo económico de la República. Sin embargo, su ideología no se presta a una adaptación verdadera, ya que son portadores de otras ideas, es decir de ideas internacionalistas, que no quieren aquello sobre lo cual tanto hemos insistido en la adaptación cultural: Dinamismo o sea progreso cultural por medio de evolución propia, fructificada por el contacto con la cultura y la idiosincrasia del País. -

CAAPITULO IV

C O N C L U S I O N E S

Con la exposición que precede ensayé la descripción, en forma abreviada, de la historia de una inmigración, es decir, de una colectividad residente en el País, en sus distintas etapas, en sus distintas adaptaciones y evoluciones. En breves palabras me toca ahora resumir las observaciones recogidas en el transcurso de este trabajo y contestar así a todo aquello que me había propuesto en la introducción. Se trata en definitiva de una inmigración racionalmente dirigida; de una inmigración en el pleno sentido de la palabra que no solamente toma en cuenta la entrada al País de un cierto número de personas, valiéndolos de documentos y, a decir bien concreto, largándoles a donde mejor les parezca y plazca, sino de todo el proceso de selección, entrada y radicación tanto física como también psicológica en el nuevo ambiente, con miras a un desarrollo de todo el País y no solamente de una de sus partes integrantes, ya sean lugares ya personas.

Para facilitar la tarea de la Dirección Nacional de Migraciones es imprescindible contar con un cuerpo de técnicos en los equipos consulares de los distintos países de emigración. Estos técnicos deberían conocer bien los países y hasta regiones de países de donde quiere atraerse la inmigración. Solamente así podrá dirigirse a determinados puntos del País, similares a estos lugares de procedencia, lo que tantas veces quiere conscientemente y más veces todavía

inconscientemente el inmigrante. Los técnicos, después de haber terminado la selección, deberán encargarse de procurarles o los nuevos inmigrantes los elementales conocimientos sobre la nueva patria y darles también el saber básico del idioma. No sería erróneo incluso exigirles un examen, según lo había propuesto el mencionado Memorandum esloveno de la segunda corriente inmigratoria.

La selección, aunque debiera tener sus miras principales puestas para el bien de la Nación, sin embargo no debe dejar de ser humana en la selección.

También sería de suma importancia contar con una institución bancaria que, con un plan crediticio bien delineado, ayudaría a los inmigrantes y aliviaría el ahorro de estos por una parte y su fácil resurgir económico por la otra. Una institución de esa índole, dedicada a los inmigrantes solamente, con sucursales establecidas por todo el país, en pocos años podría desenvolverse como una muy fuerte organización bancaria.

Otro factor muy importante es el de la habilitación de nuevos puertos, aparte del de la Capital Federal, para una inmigración directa. Este punto concierne especialmente el desarrollo de la Patagonia. -

La colectividad eslovena tuvo una experiencia de primerísima importancia en su colonización de Misiones, donde, podríamos decir, ha fracasado, por un clima adverso. Mientras, al mismo tiempo, una colonización espontánea en Río Negro dió excelentes resultados.

Sería una excelente solución también, poder trasladar fábricas o empresas de menor cantidad de personal, pero de vital importancia,

con todo su personal, equipo y familiares de estos, en los distintos puntos del País. Los Eslovenos podrían ayudar en la industria de productos madereros. etc.

También se prestaría la inmigración eslovena para cooperativas - tan arraigadas entre los Eslovenos - de chacareros, fruti- y vitivinicultores, cultores de lúpulo, pescadores etc.

El Estado, para bien de su propio evolucionar cultural, tendría que seguir cultivando las distintas tradiciones de las colectividades y promover el intercambio cultural con la preparación de conciertos, exposiciones etc. de los inmigrantes; asimismo ayudar en lo posible a la posterior y progresiva adaptación cultural, dotando las bibliotecas de Hogares de los inmigrantes con libros de autores nacionales y tratando de solucionar los problemas económicos en la edición de los libros popularizadores para gente sencilla o libros traducidos que hacen conocer más el País (Martin Fierro) etc. El ahora mal llamado examen en la recepción de ciudadanía tendría que exigir más, como lo hacen las leyes norteamericanas: no se trata de hacer números de ciudadanos sino ciudadanos patriotas conscientemente. -

Así se podría seguir enumerando más y más conclusiones. No quiero seguir analizando que a lo largo del ensayo se han insinuado al lector muchas reflexiones que podrían servir como principio de posteriores conclusiones. Vayan estas conclusiones con el más sincero deseo de hacer algo porque todo el que habite el suelo argentino se sienta argentino de veras y los que han de habitarlo jamás tengan que tener

su recuerdo triste de los primeros días, meses y años de esta su
nueva, hermosa y grande segunda patria que han preferido elegir
entre todos los demás países. -

Mont

Nº Reg. 17783
Dom. Granada 61
66-0818

Resumen del estudio sobre

"LA INMIGRACION ESLOVENA EN LA REPUBLICA ARGENTINA"

(Por Pedro Mant)

Una de las mayores preocupaciones del País debería ser la inmigración, y ésta dirigida desde el primer contacto con el futuro inmigrante hasta su radicación definitiva. Como se lo había hecho a menudo hacer con las inmigraciones eslovenas en el País, describe este trabajo en una síntesis histórica. -

Se compone el trabajo de cuatro capítulos. El primero es una breve reseña histórica y geográfica de Eslovenia, ya que sin ella difícil sería comprender el carácter del pueblo e inmigrante esloveno. Este, desde el punto de vista psicológico, es una mezcla de melancolía eslava con el romanticismo latino, bajo una capa exterior de un severo y pujante carácter germánico. -

El segundo capítulo nos hace conocer las emigraciones eslovenas en general y sus causas de orden económico, político y social. Empezó la emigración eslovana en masa alrededor del año 1870; hasta 1914 se dirigía mayormente hacia los Estados Unidos. Entre las dos guerras se disminuyó a causa de evolución industrial de la patria, con excepción de las provincias anexadas por Italia e Austria. Después del año 1945, la causa principal de la emigración es político-social-religiosa. En 1950, unos 363.000 Eslovenos vivían fuera de su patria; en ésta, en 1948, había 1.302.196 habitantes. -

En el apartado "Adaptación económica" se compara la situación económica de los inmigrantes eslovenos en los distintos países de inmigración (ocupación, costo de vida, vivienda propia, independencia económica) arrojando el resultado un saldo muy favorable para la inmigración eslovaca en la Argentina. En el apartado: Adaptación social se indica ciertos problemas vinculados a ésta y su solución en general, especialmente por medio de asociaciones a las cuales pertenecen el 45 % de los inmigrantes eslovenos.-

En el tercer capítulo, el más extenso de todos y el central del estudio, sigue la enumeración de las distintas corrientes inmigratorias eslovenas a la Argentina, divididas en cuatro, de acuerdo a su composición, razones de emigración y el panorama económico-político del País al tiempo de su respectiva llegada.

La primera corriente inmigratoria se inició en 1878, siendo sus primeros componentes varias familias de chacareros, que no pudiéndose establecer en el Chaco (guerra con Paraguay), se radicaron en Entre Ríos. El relativo fracaso de éstos impidió nuevas inmigraciones en masa. Solamente los siguieron en esta época algunos jóvenes y salteros. Merece, sin embargo, especial mención un grupo de intelectuales, emigrados políticos; entre ellos el que más se destaca es el arquitecto Juan Benigar, muerto en 1951, que se radicó entre los indios Araucanos de Río Negro y Neuquén; estudioso de primera categoría, fue autor de varias obras sobre los habitantes autóctonos del País.

Después de la primera guerra mundial, los componentes de la segunda corriente inmigratoria son mayormente hijos de campesinos

eslovenos de la provincia "Región Costera" anexada por Italia en 1920; vienen en busca de pan y también de paz, perseguidos a causa de su raza y antifascismo. En total serán, hasta el año 1939, unos 25.000. Las formas de inmigración dejaron mucho que desear, ya que en el País no existía ni legislación de inmigración planeada ni legislación social que protegiera a esa masa desvalida. Bajo este pie a un memorandum de la colectividad, enviado en 1934 al Congreso de Emigrantes Eslovenos celebrado en la capital eslovena Liubliana, - recomendando, en especial, una preparación adecuada.

Un apartado especial detalla las migraciones internas; otro refiere sobre la vida religiosa y cultural, sobre las asociaciones, - labor periodística y educación, realizadas por estos inmigrantes, - los que han llegado a considerable altura. La segunda guerra mundial con sus alternativas llegó a reunir a todos estos inmigrantes en la "Unión Eslava" que terminó cuando por adictos a los antidemocráticos de Europa Oriental, la que fue intervenida, y a causa de esto siguió una dispersión casi total de los componentes de esta corriente migratoria.

La tercera corriente entraba al País en los años 1947 - 1950, compuesta de emigrantes políticos anticomunistas, los que debían abandonar su patria a raíz de los acuerdos de Yalta y Teherán. En total fueron 8.832 personas, de los cuales unos 50 % campesinos, unos 25 % de profesión libre y el resto intelectuales. En primer término se detalla la situación existente en el País, la forma de inmigración y la radicación. Como esta inmigración estudiaba los problemas que se le presentaban y buscaba soluciones reales, es

muy extenso el apartado sobre la adaptación económica (Standard de vida, lotes, vivienda propia, trabajo por su cuenta). No menos prove es el titulado Vida social y Cultural que han llegado a ser de gran envergadura. Se estudia la base de adaptación psicológica con respecto al carácter eslovaco, la adaptación cultural y la solución teórica y práctica de los problemas de esta corriente inmigratoria que consiste en una evolución lenta y orgánica hacia la adaptación plena en el orden económico, psicológico, social y cultural. En especial se describe vida propia social y cultural de la colectividad, se enumeran las actividades con su labor: periodística, de instrucción, de arte y de intercambio cultural.

De la cuarta corriente inmigratoria está tratando el siguiente apartado que describe brevemente los inmigrantes eslovacos que entran al País después del año 1969 o llamados por parientes o contratados por varias empresas.

En el cuarto y último capítulo se recogen algunas observaciones y sugerencias, esparcidas por todo el estudio. Se sugiere la forma de inmigración dirigida por equipos técnicos que debieran existir en las representaciones consulares del País y que debieran contar con los especialistas de la respectiva colectividad. Estos equipos se encargarían de una humana selección, de preparación adecuada, de los lugares de radicación etc. Sugiere el estudio también una institución crediticia, ferrento oficial cultural y material a favor del inmigrante en busca de una nueva patria y a bien común de la misma.

Mant